

DWUTYGODNIK MIEJSKI

# KRAKÓW.PL

Nr 2 (108), 30 stycznia 2013

egzemplarz bezpłatny, ISSN 1898-9039

## Co nowego w 2013 r.?

O inwestycjach, studium  
zagospodarowania i bombardierach

**Chronić porządek,  
zapewnić bezpieczeństwo**

Rozmowa z Adamem Młotem, komendantem SMMK

**Walka  
ze smogiem**

O poprawę stanu powietrza



# AGATA ZUBEL

w spektaklu  
Arnolda Schönberga

# Cabaret Lunaire

**23, 24, 27, 28. lutego**

reżyseria - Włodzimierz Nurkowski

kierownictwo muzyczne - Paweł Szczepański

scenografia i kostiumy - Anna Sekuła

choreografia - Dominika Knapik

OPERA KRAKOWSKA ul. Lubicz 48, 31-512 Kraków

Rezerwacja biletów: tel. +48 12 296 62 62 (63); fax: +48 12 296 62 68; e-mail: bilety@opera.krakow.pl. Kasa Opery: ul. Lubicz 48, tel. +48 12 296 62 60 (61)

[www.opera.krakow.pl](http://www.opera.krakow.pl)

Mecenas Opery Krakowskiej

Sponsor

Patroni medialni



# Masz firmę? Przyjdź do POP-u

To dobra wiadomość dla właścicieli firm. W Punkcie Obsługi Przedsiębiorcy Urzędu Miasta Krakowa pojawiły się kolejne udogodnienia dla osób prowadzących lub planujących własny biznes. Przedsiębiorcy mogą wziąć teraz udział w szkoleniach na temat zakładania firmy przez internet. Punkt Obsługi Przedsiębiorcy UMK zaprasza wszystkich chętnych na cykliczne bezpłatne szkolenia dotyczące sposobu zakładania firmy przez internet i wypełniania wniosku CEIDG-1 drogą elektroniczną. Szkolenia odbywają się w każdy drugi wtorek miesiąca w godzinach 13.00–15.00 w sali konferencyjnej na V piętrze budynku Urzędu Miasta Krakowa przy ul. Wielickiej 28A. Najbliższe szkolenie odbędzie się 12 lutego.

Rozszerzone zostały ponadto usługi informacyjne. W POP-ie funkcjonuje teraz nowe stanowisko konsultacyjno-doradcze (Punkt Konsultacyjny KSU prowadzony przez Centrum Transferu Technologii Politechniki Krakowskiej), gdzie osoby prowadzące lub planujące własny biznes uzyskują przydatne informacje w zakresie m.in.: źródeł finansowania działalności gospodarczej (także ze środków Unii Europejskiej), ochrony własności intelektualnej, systemów jakości ISO 9001 i HACCP, rozwoju zasobów ludzkich, doradztwa i asysty w podejmowaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej. Stanowisko informacyjne czynne jest w środy i piątki, w godzinach 9.00–13.00, w pozostałe dni robocze konsultacje dostępne są pod numerem telefonu 12 628-25-87 w godzinach 8.00–16.00. W każdej chwili można także zadać

pytania konsultantowi poprzez formularz na stronie: [www.addons.transfer.edu.pl](http://www.addons.transfer.edu.pl).

Przypomnijmy, że Punkt Obsługi Przedsiębiorcy, czyli krakowskie „jedno okienko”, powstał 1 października 2004 r. w wyniku porozumień zawartych pomiędzy Gminą Miejską Kraków, Urzędem Statystycznym, Izłą Skarbową i Zakładem Ubezpieczeń Społecznych. Praktyka stosowana przez Urząd Miasta Krakowa dotycząca stworzenia wewnątrz urzędu zasady obsługi „jednego okienka” została bardzo pozytywnie oceniona przez Ministerstwo Gospodarki i wskazywana jest jako wzór do naśladowania dla innych gmin w Polsce. Z anonimowej ankiety badania satysfakcji klienta przeprowadzanej przez POP wynika, że ponad 87 proc. przedsiębiorców uważa, iż powstanie POP-u ułatwiło im dostęp do informacji, pomogło w rejestracji firmy oraz znacznie skróciło czas potrzebny na załatwienie sprawy.

Redakcja KRAKOWA.PL



foto: Wojciech Jędraszek / UMK

## KONKURS

W ostatnim numerze KRAKOWA.PL zadaliśmy następujące pytania: 1. Kto jest bohaterem najnowszego komiksu Tomasza Bieżnickiego? 2. Ile konsulatów znajduje się w Krakowie? Prawidłowe odpowiedzi to: 1. Bohaterem komiksu Tomasza Bieżnickiego jest Tadeusz Pankiewicz. 2. W Krakowie znajduje się 28 konsulatów, z czego 7 to konsulaty generalne. Zwycięzcy w naszym konkursie: Katarzyna Kot, Maciej Marszałek i Jerzy Grzybek otrzy-

mają podwójne zaproszenia na jedno z krakowskich wydarzeń kulturalnych. A oto najnowsze pytania konkursowe: 1. Ilu widzów pomieści Hala Widowiskowo-Sportowa w Czyżynach? 2. Gdzie można oglądać spektakle z cyklu „Niedziele dla tańca”? Odpowiedzi (wraz z imieniem, nazwiskiem oraz numerem telefonu) prosimy nadsyłać na adres: [redakcja@um.krakow.pl](mailto:redakcja@um.krakow.pl) do 3 lutego 2013 r. Na zwycięzców czekają atrakcyjne nagrody!



Wydawca: Urząd Miasta Krakowa, Wydział Informacji, Turystyki i Promocji Miasta, 31-004 Kraków, pl. Wszystkich Świętych 3–4  
Adres redakcji: pl. Wszystkich Świętych 3–4, pok. 161, I piętro, tel. (12) 616-13-86, e-mail: [redakcja@um.krakow.pl](mailto:redakcja@um.krakow.pl)

Redaktor naczelny: Beata Klejbuk-Goździńska

Współpracownicy: Jan Machowski, Michał Kozioł, Jan Bińczycki, Małgorzata Kubowicz, Kinga Sadowska, Magdalena Bartlewicz, Katarzyna Fiedorowicz-Razmus, Filip Szatanik, Joanna Kijowska, Joanna Dubiel

Zdjęcia: Wiesław Majka, Paweł Krawczyk. Okładka: fot. Paweł Brzozowski / brzoza.net

Projekt graficzny: PReTEKST. Korekta: Magdalena Kędzierska-Zaporowska. Skład i łamanie: Pro Art Studio

Druk: DjaF Nakład: 30 tysięcy egz. ISSN 1898-9039

### Sposób dystrybucji dwutygodnika miejskiego KRAKÓW.PL:

Dwutygodnik KRAKÓW.PL można otrzymać w budynkach Urzędu Miasta Krakowa przy pl. Wszystkich Świętych 3–4, ul. Grunwaldzkiej 8, ul. Lubelskiej 27, w Rynku Podgórskim 1 i 2, na os. Zgody 2, przy ul. Stachowicza 18, al. Powstania Warszawskiego 10, ul. Wielopole 18a, ul. Wielickiej 28a, ul. Sarego 4 oraz w szpitalach miejskich i siedzibach jednostek miejskich.

KRAKÓW.PL otrzymać można także w sieci saloników prasowych KOLPORTER S.A.: al. 29 Listopada 95, ul. Konfederacka 1, al. Pokoju 20, ul. Wysłouchów 22a, ul. Wysłouchów 27, ul. Kamińskiego 1b, ul. Długa 63, ul. Beskidzka/Witosa 28, ul. św. Tomasza 25, ul. Librowszczyzna 4, ul. Krowoderska 24, ul. Kałwaryjska 42, ul. Książna (Biedronka), ul. Słoneckiego 9, ul. Powstańców 34c, ul. Kościuszki 17, os. Bohaterów Września 58, ul. Misiółka 1, ul. Jermianowskiego 12, ul. Nowohucka 52, al. Krasińskiego 30, ul. Bora-Komorowskiego 31, ul. Pawia 5, ul. Nowohucka 33a, ul. Cwiklińskiej 18, ul. Wadowicka 6.

Kolejny numer KRAKOWA.PL ukaże się 13 lutego.

## W numerze:

### MIASTO

#### 4. Co nowego w 2013 r.?

O inwestycjach, studium zagospodarowania i bombardierach

#### 7. Chronić porządek, zapewnić bezpieczeństwo

Rozmowa z Adamem Młotem, komendantem SMMK

#### 8. Walka ze smogiem

O poprawę stanu powietrza

#### 9. Współpraca rozpoczęta

Władze Krakowa i Uniwersytetu Rolniczego podpisały list intencji

#### 9. Kalendarium Prezydenta Miasta Krakowa

#### 10. Ugorek w grze

Osiedle przyjazne do zamieszkania

### SPRAWY SPOŁECZNE

#### 11. Wsparcie dla rodzin zastępczych

MOPS zaprasza

#### 11. Pora na aktywność

O Klubie Integracji Społecznej „Leonardo”

#### 12. Dzieci w Fabryce Talentów

W stronę sztuki...

### EDUKACJA

#### 13. Projekt na szóstkę

O 6. Festiwalu Informatycznym

#### 14. Wskaż dodatkowe kryteria

Dla rodziców przedszkolaków

#### 14. Wybieramy „8 Wspaniałych”

Zgłoś kandydatów do konkursu

### KULTURA

#### 15. Mistéria Paschalia po raz dziesiąty

Przed nami jubileuszowa edycja

#### 16. Partnerzy od 40 lat

O współpracy Krakowa i Lipska

#### 17. Niedziele dla tańca

Na scenie Teatru Ludowego

#### 17. Europejczyk z prowincji

Wieczór poświęcony Jackowi Woźniakowskiemu

### RADA MIASTA KRAKOWA

#### 18. RMK dla WOŚP

Wyjątkowe zaproszenie za 520 zł

#### 18. Kalendarium Przewodniczącego RMK i wiceprzewodniczących

#### 19. Okiem przewodniczącego

Samorządowe paradoksy

#### 20. Magia krakowskiego Kazimierza

Wyjątkowy, legendarny, magiczny

#### 21. Jak oceniać edukację

Felieton Małgorzaty Jantos

#### 22. Głos dzielnicy

#### 23. Radni z bliska

Jerzy Woźniakiewicz

### HISTORIA

#### 24. Dziewięciu czerwonych pierrotów

O krakowskim karnawale sprzed 100 lat

#### 25. Kalendarium krakowskie



# Co nowego w 2013 r.?

Obecny rok można uznać za rok zmian. Od lipca wchodzi w życie nowy system gospodarki odpadami, trwają prace nad restrukturyzacją sieci krakowskich szkół, wrócił też podatek od psa. W ciągu roku na ulicach miasta pojawią się nowe tramwaje i zakończy się budowa Hali Widowisko-Sportowej. Planowane jest także uchwalenie Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego, czyli jednego z najważniejszych dokumentów planistycznych gminy.



fot. Paweł Brzozowski / brzoza.net

## Beata Klejbuk-Goździalska

### Ważniejsze inwestycje

W tym roku zakończy się budowa Hali Widowiskowo-Sportowej w Czyżynach. Nowoczesny obiekt, który pomieści 15 tys. widzów, ma być wielofunkcyjny, można go więc będzie szybko przystosować do organizacji koncertów, przedstawień, wystaw, kongresów, sympozjów, targów, pokazów cyrkowych, a przede wszystkim imprez sportowych w wielu dyscyplinach (np. siatkówka, piłka ręczna, hokej, lekkoatletyka itd.).

Na elewacji budynku, na całym obwodzie hali głównej zainstalowany zostanie ekran w technologii LED o wysokości ok. 14 m, dający możliwość transmisji wydarzeń odbywających się wewnątrz hali oraz projekcji reklam. Przypomnijmy, że budowa największej w Polsce hali widowiskowo-sportowej trwa od maja 2011 r. Wartość umowy opiewa na kwotę ok. 397 mln zł brutto.

Ten rok będzie też kluczowy dla Centrum Kongresowego ICE. Na koniec 2013 r. ma być gotowy stan surowy budowanego przy rondzie Grunwaldzkim obiektu. Ostatni etap prac, związany z wyposażaniem, zakończy się jesienią 2014 r.

Centrum Kongresowe ICE będzie dysponowało trzema głównymi salami: Audytorijną, Teatralną oraz Kameralną, mieszczącymi maksymalnie 2100, 600 i 300 osób. W obiekcie znajdują się także sale konferencyjne z regulowanymi przesuwanymi ściankami, przeszklone trypoziomowe foyer z widokiem na Wawel, wielofunkcyjna sala wystawowa oraz pomieszczenia pomocnicze. Wartość inwestycji wyniesie około 375 mln zł, z czego 80 mln zł to dofinansowanie unijne.

O przełomie można też mówić w przypadku krakowskiej ekospalarni. Obecnie trwa opracowywanie dokumentacji projektowej. Zgodnie z harmonogramem prace budowlane ruszą w IV kwartale tego roku. Zakończenie realizacji projektu jest planowane do końca 2015 r. Wartość kontraktu wynosi prawie 797 mln zł. Ekospalarnia pozwoli zagospodarować 220 tys. ton odpadów na rok, a zastosowana nowoczesna instalacja umożliwi produkcję energii cieplnej i elektrycznej.

Dla nowohucian ważna jest też informacja o mającej się rozpocząć w tym roku kompleksowej przebudowie ciągu drogowego Mogil-

ska – Jana Pawła II. Co istotne, zmodernizowane będzie torowisko tramwajowe, a jego nowe parametry pozwolą na włączenie tej trasy do sieci szybkiego tramwaju. Pierwsze prace – budowa stacji trakcyjnej – rozpoczną się już wiosną. Natomiast jesienią wykonawca zacznie przebudowę jezdni i torowiska. Wartość zadania, na które miasto otrzymało unijną dotację, wynosi 143 mln zł.

### Nowy tabor

Spokojnie, tym razem nie chodzi o zmianę siatki połączeń, choć i tu mogą pojawić się pewne korekty. Niedawno pożegnaliśmy najstarszy kursujący po naszym mieście tramwaj norymberski, a powitaliśmy pierwszy autobus elektryczny. To wyznacza kierunek zmian, w jakim podąża krakowska komunikacja miejska: ma być bardziej ekologiczna i wygodna, a dodatkowo naszpikowana nowinkami technicznymi.

Już obecnie krakowska komunikacja miejska może się poszczycić jednym z najnowocześniejszych taborów w kraju. Wszystkie autobusy kursujące po naszym mieście mają niską podłogę, odsetek tramwajów z takim udogodnieniem wynosi 44 proc. W każdym tramwaju i w niemal 200 autobusach działają automaty biletowe.

W połowie tego roku po naszym mieście kursować będą 74 nowoczesne bombardierzy. MPK rozważa również zakup 10 autobusów elektrycznych, a także 36 kolejnych wielkopojemnych tramwajów.

**W połowie tego roku po naszym mieście kursować będą 74 nowoczesne bombardierzy. MPK rozważa również zakup 10 autobusów elektrycznych, a także 36 kolejnych wielkopojemnych tramwajów.**

W Krakowie będzie też więcej automatów biletowych KKM. Do 66 urządzeń już działających dojdzie przynajmniej 40 nowych. Wszystkie nowe automaty KKM będą mieć czytniki do kart płatniczych oraz możliwość wydawania reszty także w banknotach.

### Zmiany w edukacji

Kraków prowadzi działania związane z restrukturyzacją sieci krakowskich szkół i placówek edukacyjnych. Nie ulega wątpliwości, że są one konieczne. Odpowiedzialne i racjonalne gospodarowanie mieniem publicznym i utrzymanie wysokiego poziomu na-

uczania leży w interesie wszystkich – zarówno urzędników, dyrektorów szkół, jak i nauczycieli i rodziców. Zmiany są konieczne z kilku powodów – Kraków jest miastem, które do subwencji oświatowej dopłaca najwięcej w Polsce – ponad 400 mln. W sumie wydatki na oświatę



► w Krakowie wynoszą ok. 1,1 mld zł, czyli jedną trzecią budżetu miasta. W ciągu ostatnich sześciu lat liczba uczniów w krakowskich szkołach zmniejszyła się aż o 16 tys., choć nie zmalała liczba placówek.

Zgodnie z oczekiwaniami Rady Miasta Krakowa (która podjęła m.in. uchwały dotyczące kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa, polegających na dokonaniu analizy istniejącej sieci szkół) Wydział Edukacji UMK przygotowuje projekty uchwał dotyczących restrukturyzacji sieci krakowskich szkół. Do końca lutego Rada Miasta Krakowa musi podjąć decyzję w tej kwestii, tak aby nowa sieć mogła obowiązywać od 1 września 2013 r.

### Wraca podatek od psa

Od początku 2013 r. właściciele psów płacą za nie podatek – 36 zł rocznie (3 zł miesięcznie). Wpływy trafią do Krakowskiego Towarzystwa Opieki nad Zwierzętami prowadzącego w imieniu gminy Schronisko dla Bezdomnych Zwierząt. Należność należy uiścić jednorazowo do 31 maja. W przypadku nabycia psa w trakcie roku podatkowego opłata wyliczona zostanie proporcjonalnie do liczby miesięcy, w których będzie istniał obowiązek jej uiszczenia, z terminem płatności do 14 dni od zakupu psa. Przypomnijmy, że obowiązek podania dokładnych danych dotyczących psa spoczywa na jego właścicielu. Dane te rejestrowane są przez Krakowskie Towarzystwo Opieki nad Zwierzętami.

W momencie rejestracji właściciel psa otrzyma dokument potwierdzający jej dokonanie, potwierdzenie wpłaty oraz breloczek dla psa z numerem identyfikacyjnym.

Od opłaty za posiadanie jednego psa nadal zwolnione są m.in. osoby w wieku powyżej 65 lat prowadzące gospodarstwo domowe samodzielnie oraz osoby, które adoptowały czworonoga ze schroniska. Pełny wykaz zwolnień z opłaty zamieszczony jest na stronach internetowych KTOZ-u. Czworonoga można zarejestrować w Krakowskim Towarzystwie Opieki nad Zwierzętami przy ul. Floriańskiej 53, a opłatę uiścić w kasie KTOZ-u, czynnej w poniedziałek, środę, czwartek i piątek w godzinach 9.00–15.00, we wtorek w godzinach 11.00–17.00 lub bezpośrednio na rachunek bankowy KTOZ-u: 80 1500 1487 1214 8000 9036 0000.

### Studium zagospodarowania przestrzennego

Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego to jeden z najważniejszych dokumentów planistycznych gminy,

będący podstawą do tworzenia miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego.

Te z kolei określają zasady kształtowania przestrzeni w mieście. Opracowywane plany miejscowe muszą być zgodne z ustaleniami zawartymi w studium, które obrazuje aktualne dążenia urbanistyczne miasta oraz aktualne projekty inwestycyjne. Obecny dokument nie spełnia już tego warunku, dlatego też po dokonaniu jego oceny pod kątem aktualności w 2007 r. podjęto decyzję o konieczności jego zmiany.

Zespół pod kierunkiem prof. Jana Chmielewskiego opracował uwarunkowania stanowiące swoiste

ramy funkcjonowania miasta w poszczególnych sektorach gospodarki. Po odebraniu tej części opracowania Prezydent Miasta Krakowa powołał zespół autorski pod kierownictwem arch. Elżbiety Koterby – Zastępcy Prezydenta Miasta Krakowa ds. Rozwoju Miasta, który w październiku 2011 r. we współpracy z Biurem Planowania Przestrzennego przystąpił do opracowywania kierunków zagospodarowania przestrzennego.

W połowie roku projekt ma zostać skierowany do uchwalenia przez Radę Miasta. Zanim to nastąpi, zostanie on wyłożony do publicznego wglądu. Wówczas uwagi będą mogli zgłaszać mieszkańcy.

### Nowy system gospodarki odpadami

Ten rok będzie przełomowy dla systemu gospodarki odpadami. Nowe zasady, w myśl których to gmina staje się właścicielem śmieci, zaczęły obowiązywać od połowy 2013 r.

Przypomnijmy, że konieczność wprowadzenia zmian wynika z nowelizacji Ustawy o utrzymaniu czystości i porządku w gminach. Zgodnie z nowymi przepisami to gmina staje się właścicielem odpadów i to ona zajmie się wywozem i zagospodarowaniem śmieci. W zamian za tę usługę mieszkańcy będą uiszczać opłatę. Osoby oddające posegregowane śmieci zapłacą mniej.

Dotychczas przyjęto większość uchwał dotyczących zmian w systemie gospodarki odpadami. W ciągu kilku najbliższych tygodni poznamy stawkę opłaty śmieciowej i metodę jej naliczania. Zgodnie z decyzją Rady Miasta Krakowa zarządcą nowego systemu jest Miejskie Przedsiębiorstwo Oczyszczania Sp. z o.o.



foto: archiwum prywatne

Wpływy z podatku od psa trafią do Krakowskiego Towarzystwa Opieki nad Zwierzętami prowadzącego w imieniu gminy Schronisko dla Bezdomnych Zwierząt

# Chronić porządek, zapewnić bezpieczeństwo

O priorytetowych zadaniach straży miejskiej i jej wizerunku, a także o wzmocnieniu roli strażnika rejonowego z **Adamem Młotem**, nowym komendantem Straży Miejskiej Miasta Krakowa rozmawia Beata Klejbuk-Goździalska.



foto: Wiesław Wójcik / UMK

Adam Młot – w 2001 r. Komendant Straży Miejskiej Miasta Krakowa, w latach 2006–2010 pełnił funkcję Pełnomocnika Prezydenta Miasta Krakowa ds. Bezpieczeństwa Imprez Sportowych i Miejskich Imprez Masowych; w latach 2011–2012 dyrektor Wydziału Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego UMK, od 4 stycznia 2013 r. Komendant Straży Miejskiej Miasta Krakowa

## Co spowodowało, że ponownie podjął Pan tak poważne wyzwanie?

**Adam Młot:** Co prawda podzielam pogląd, że z wiekiem rośnie zapotrzebowanie na tak zwany święty spokój, ale widocznie nie jestem jeszcze taki stary, skoro zdecydowałem się na tę niezapewniającą spokoju pracę. A mówiąc poważnie, chodzi o to, że jest to po prostu wyzwania. A ja wyzwania lubię.

## W ostatnim czasie wizerunek straży miejskiej został dość mocno nadszarpnięty. Jak zamierza Pan go naprawić?

**AM:** Myślę, że na nie najlepszy wizerunek straży miejskich w całej Polsce wpływa kilka czynników. Nie jest tajemnicą, że strażnicy mają niewdzięczną pracę – ich zadaniem jest podejmowanie interwencji w stosunku do mieszkańców lub osób przyjezdnych, którym zdarzyło się naruszyć prawo. Nielatwo ich za to polubić, bo takie „spotkania” kończą się niekiedy mandatami karnymi i rzeczywiście czasem – z naciskiem na „czasem” – tak kończyć się muszą. Tymczasem w mniemaniu ukaranych wystarczyłoby pogroźenie palcem. Nikt nie lubi być karany, nie lubi też tych, którzy mają uprawnienia do karania. To normalne.

Myślę, że na postrzeganie straży miejskich w skali całego kraju negatywnie wpływa też sposób wykorzystywania fotoradarów. Choć

w Krakowie z tego przysługującego nam narzędzia nie korzystamy, to jednak powszechna opinia i nas trochę krzywdzi.

Nie zamierzam natomiast ukrywać, że można wskazać wydarzenia, które w ostatnim czasie niekorzystnie wpłynęły na wizerunek krakowskiej jednostki. Jestem jednak przekonany, że dzięki właściwemu postawieniu zadań strażnikom, odpowiedniemu przewartościowaniu priorytetów uda się zmienić opinię o straży w naszym mieście.

## Jak zatem będą wyglądały priorytetowe zadania straży miejskiej?

**AM:** Przede wszystkim mandaty karne nie mogą być głównym celem pracy strażnika, a ich liczba nie może być jej jedynym efektem i podstawą oceny. Tu oczywiście rodzą się pytania, jak obiektywnie zmierzyć efektywność naszej pracy, jak zbudować system pozwalający na osiągnięcie zakładanych celów, bez wypaczenia ich intencji. I nad odpowiedź na nie musimy popracować. Paradoksalnie, postawienie zadań jedynie poprzez określenie celów, a nie sposobu ich osiągnięcia może nie zmniejszyć liczby nakładanych mandatów. Ważne jest jednak uzyskanie oczekiwanego efektu na krakowskich ulicach – czystości, porządku i poczucia większego bezpieczeństwa.

W ciągu najbliższych kilku miesięcy postaram się stworzyć strukturę, która będzie w stanie elastyczniej reagować na problemy miasta. W skali roku problemy występują w różnym natężeniu – latem np. jest więcej pracy na Starym Mieście, w zimowych miesiącach dochodzi zadanie związane z pomocą osobom bezdomnym. Być może zostanie utworzona specjalna grupa funkcjonariuszy, przygotowana do realizacji konkretnych interwencji.

## Zapowiedział Pan wzmocnienie roli strażnika rejonowego...

**AM:** Żle się stało, że zmalała liczba strażników rejonowych, a to przecież głównie na nich spoczywa ciężar odpowiedzialności za porządek w mieście. Chciałbym nawiązać ściślejszą współpracę z policjantami dzielnicowymi – i choć nasze siły nie pozwalają, by z jednym dzielnicowym współpracował jeden strażnik, myślę, że model: dwóch dzielnicowych i jeden funkcjonariusz straży miejskiej jest możliwy do zrealizowania i szybko przyniesie wymierne efekty.

## W Krakowie jest 425 strażników miejskich. To dużo czy mało?

**AM:** Oczywiście, że mogłoby być ich więcej, bo zadań mamy sporo. Poziom zatrudnienia w naszej jednostce nie odbiega od tego w innych dużych miastach, a związany jest przecież z dodatkowymi kosztami i koniecznością zapewnienia odpowiedniego zaplecza organizacyjnego i szkoleniowego, na które w chwili obecnej jednostki nie stać.

## Co Pan sądzi o poszerzeniu uprawnień straży miejskiej?

**AM:** Poszerzenie uprawnień to pewne uproszczenie. Wolałbym mówić o przemyślanej, kompleksowej i konsekwentnej polityce w zakresie porządku i bezpieczeństwa oraz jasnym określeniu zadań służb, które są za nie odpowiedzialne. Podkreślmy, że w obecnym systemie prawnym za bezpieczeństwo publiczne nie odpowiada samorząd. Gdyby w ramach zmian ustrojowych przejął te zadania, to – przy jednoczesnej reformie policji – poszerzenie uprawnień straży lub przekształcenie jej w policję municypalną byłoby nie tylko potrzebne, ale i konieczne.

## Przybyło Panu obowiązków. Czy znajdzie Pan czas na skoki spadochronowe?

**AM:** Aby dobrze wykonywać swoją pracę, koniecznie trzeba mieć hobby, czyli kawałek własnego świata jako odskocznicy od codziennych obowiązków. Jego brak może wręcz grozić utratą zdrowia psychicznego. Nie wyobrażam sobie zatem rezygnacji ze skakania, choć oczywiście kilka rzeczy zapewne mnie ominie, jak np. styczniowy wyjazd na zawody.



# Walka ze smogiem

Zły stan powietrza to problem, którego nie da się rozwiązać wyłącznie siłami samorządów gminnych. Dlatego Prezydent Miasta Krakowa wystąpił do Marszałka Województwa Małopolskiego w wnioskiem, by Sejmik Województwa Małopolskiego – zgodnie z posiadanymi kompetencjami – wprowadził zakaz stosowania w Krakowie paliw stałych.



Źródło: PanelKawczyk / UMK

Czy samo miasto jest w stanie poradzić sobie z niską emisją, skoro niektórzy mieszkańcy traktują piece jak kosze na śmieci?

## Jan Machowski

Zimą i jesienią, przy utrzymywaniu się specyficznych, ale tak bardzo częstych w Krakowie warunków atmosferycznych, przekraczane są dopuszczalne stężenia szkodliwych substancji. Piece węglowe emitują do atmosfery tony pyłu. Pyłu, na który składa się nie tylko dym węglowy, ale też cząstki pochodzące ze spalania śmieci. Nadal bowiem wielu mieszkańców naszego miasta i aglomeracji traktuje piece węglowe jako kosze na plastikowe butelki, gumę czy stare lakierowane meble.

O smogu nad Krakowem pisze prasa, powstają inicjatywy mieszkańców, którzy domagają się zdecydowanych działań naprawczych, temat jest komentowany na internetowych forach. – To bardzo dobrze. Każdy apel w tej sprawie jest bardzo potrzebny. To dla nas spore wsparcie w walce o lepsze powietrze. Niestety w tej walce jesteśmy często osamotnieni – mówi prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.

Warto wiedzieć, że za ochronę powietrza odpowiedzialny jest samorząd wojewódzki. To on wyznacza działania naprawcze, które mogą być realizowane przez gminy. W przypadku Krakowa takim działaniem jest dofinansowanie do

wymiany starych pieców węglowych na proekologiczne, co też Kraków czyni od 1995 r. W rezultacie udało się zlikwidować ok. 20 tys. pieców i ok. 350 większych kotłowni. – Niestety pod koniec 2009 r. w wyniku zmian ustawowych realizowany przez nas program został wstrzymany – wyjaśnia Ewa Olszowska-Dej, dyrektor Wydziału Kształtowania Środowiska UMK. – Dopiero po interwencjach samorządów ustawodawca wprowadził kolejną nowelizację, dzięki czemu mogliśmy wznowić dofinansowanie.

Kraków był pierwszym polskim miastem, które wypowiedziało wojnę osobom spalającym odpady w domowych piecach. Regularne kontrole ruszyły już w 2009 r. Tylko w poprzednim sezonie grzewczym przeprowadzono 1349 kontroli. W kilkuset przypadkach ujawniono proceder spalania odpadów, nałożono mandaty karne na kwotę 16 400 zł, skierowano kilka wniosków do sądu. – Przy okazji kontroli strażnicy miejscy i pracownicy Wydziału Kształtowania Środowiska rozdają ulotki na temat szkodliwości spalania odpadów. Przypominają, że w emitowanych spalinach powstają zanieczyszczenia, których oddziaływanie na środowisko naturalne i zdrowie ludzi jest bardzo szkodliwe – mówi Ewa Olszowska-Dej.

Aktywna jest też gminna spółka MPEC. Jej działania skupiają się głównie na rozbudowie bezpiecznego, oszczędnego, przyjaznego dla środowiska systemu ciepłowniczego, szczególnie w rejonach, gdzie normy zanieczyszczeń są przekraczane.

Czy jednak samo miasto poradzi sobie z problemem powietrza? – Nie łudzimy się, że tylko poprzez prowadzone i inicjowane przez nas działania poprawimy w Krakowie stan powietrza – odpowiada szczerze prezydent Majchrowski. – Mamy tu bowiem do czynienia z problemem, którego zwyczajnie nie da się rozwiązać wyłącznie siłami samorządów gminnych – dodaje. W przypadku Krakowa, ale też innych miast w naszym regionie, gdzie niska emisja to również wielki problem, kluczowa będzie decyzja samorządu wojewódzkiego o zakazie palenia węglem. – Ponownie wystąpiliśmy do Sejmiku Województwa Małopolskiego, by – korzystając ze swoich uprawnień – podjął uchwałę o zakazie stosowania paliw stałych na terenie naszego miasta. Takie rozwiązanie, optymalne w przypadku Krakowa, proponujemy też w nowym Wojewódzkim Programie Ochrony Powietrza. Co ważne, ten sam postulat podnosi Krakowski Alarm Smogowy – wskazuje Jacek Majchrowski.

Stanu krakowskiego powietrza nie da się uzdrowić bez odpowiednich regulacji ustawowych. Chodzi m.in. o zmiany w Ustawie o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym – tak, by istniał ustawowy zakaz stosowania paliw stałych w niektórych rejonach oraz obowiązek podłączenia się do miejskiej sieci grzewczej, Prawie budowlanym, przez co możliwe byłyby np. kontrole budynków pod kątem zgodności systemu grzewczego z zapisami pozwolenia na budowę, czy Prawie o ruchu drogowym odnośnie do tworzenia stref ograniczonej emisji komunikacyjnej.

## Wymień piec

**Można składać wnioski o dofinansowanie wymiany starych pieców węglowych na nowoczesne systemy grzewcze. Informacje na ten temat można znaleźć na stronach: [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) i [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) lub dzwoniąc pod numery tel.: 12 616-88-46 i 12 616-88-48. Tegoroczna edycja Programu Ograniczania Niskiej Emisji dla Miasta Krakowa została przyjęta przez RMK pod koniec ubiegłego roku. W tym roku można się ubiegać nawet o 100 proc. dotacji do wymiany pieca, poszerzona została też lista kryteriów. W roku 2013 na Program Ograniczania Niskiej Emisji przeznaczono niemal 3 mln zł.**



# Współpraca rozpoczęta

O miejsce, gdzie w cywilizowany sposób można pochować swojego pupila, dopominają się krakowianie. Budowa Uniwersyteckiego Centrum Medycyny Weterynaryjnej wraz ze spopieliarnią zwłok małych zwierząt to jeden z elementów listu intencyjnego, podpisanego w połowie stycznia przez władze Krakowa i Uniwersytet Rolniczy.

## Jan Machowski

**W**ładze Krakowa oraz Uniwersytetu Rolniczego 16 stycznia podpisały list intencyjny w sprawie współpracy przy realizacji kilku ważnych dla krakowian inwestycji. – W Uniwersytecie Rolniczym znaleźliśmy partnera rozumiejącego nasze problemy i deklarującego konkretną pomoc z pożytkiem dla obu stron – komentował prezydent Jacek Majchrowski.

List intencyjny ma na celu bliską współpracę obu instytucji na rzecz budowy Uniwersyteckiego Centrum Medycyny Weterynaryjnej. – Centrum ma umożliwić nie tylko rozwój usług klinicznych i laboratoryjnych, ale także doprowadzić do powstania w pobliżu Krakowa nowoczesnego ośrodka badawczo-rozwojowego – mówił Włodzimierz Sady, rektor Uniwersytetu Rolniczego. W ramach ośrodka przewidziane jest też grzebowisko wraz ze spopieliarnią zwłok małych zwierząt.

Wśród projektów, które są przedmiotem listu intencyjnego, jest również budowa przez Uniwersytet Rolniczy parkingu dla samocho-

dów. Obiekt planowany w rejonie ul. Balickiej (koło trasy kolejowej Kraków–Balice) ma być włączony do miejskiego systemu park&ride.



List intencyjny podpisali prezydent Krakowa Jacek Majchrowski oraz rektor Uniwersytetu Rolniczego Włodzimierz Sady

foto: Wiesław Najda / UMJK

## Kalendarium Prezydenta Miasta Krakowa

### 14 stycznia

- Spotkanie noworoczne Stowarzyszenia Gmin i Powiatów Małopolski
- Spotkanie noworoczne z krakowskim korpusem konsularnym, MOCAK



zdjęcia: Wiesław Najda / UMJK

### 15 stycznia

- Pożegnanie starego tramwaju GT6, Salwator-Rakowice

30 stycznia 2013 r.

### 16 stycznia

- Podpisanie listu intencyjnego między Gminą Miejską Kraków a Uniwersytetem Rolniczym
- Wizyta ambasadora Ekwadoru i wręczenie odznaczenia Sol del Oro prezydentowi Krakowa



### 17 stycznia

- Podpisanie umowy pomiędzy Zarządzeniem Województwa Małopolskiego a Gminą Miej-

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

ską Kraków dotyczącej dofinansowania modernizacji Pałacu pod Krzysztofony, Pałac pod Krzysztofony

# Ugorek w grze

Ogród z ławkami, fontannami i placem zabaw, miejsca na wieczorki literackie, projekcje filmowe, warsztaty twórcze oraz prezentujące zasady zdrowego życia, praktyki zawodowe fryzjerów i architektów krajobrazu na osiedlu, skatepark czy osiedlowa strefa WiFi to tylko niektóre pomysły uczestników warsztatów „Osiedle bez barier. Ugorek – przyjazne miejsce do zamieszkania”.



fot. Mateusz Drożdż / UMK

Warsztaty „Osiedle bez barier. Ugorek – przyjazne miejsce do zamieszkania”

## Mateusz Drożdż

Wśród propozycji pojawiły się także: punkt informacyjny, tablice informacyjne, gazeta lokalna, plac do nordic walkingu, ścieżka zdrowia, amfiteatr na skarpie, uporządkowanie okolic ul. Seniorów Lotnictwa, remont samej ulicy i chodników, stworzenie miejsc na ogniska i grille, ogródka meteorologicznego i doświadczalnego ogródka warzywnego, a także pomniki osób zasłużonych dla Ugorka, targ zdrowej żywności działający w soboty, głośniki z bajkami dla dzieci rano, prozą po południu i poezją wieczorem, wybory miss i mistera osiedla, a na początek – impreza integrująca mieszkających, uczących się i pracujących na Ugorku.

Pomysły na ożywienie osiedlowego życia powstały podczas dwudniowych warsztatów dla mieszkańców osiedla oraz przedstawicieli instytucji z tego terenu. W projekcie zrealizowanym pod koniec 2012 r. wzięło udział 28 osób – przedstawiciele Stowarzyszenia Obrońców Ogrodu im. Polskich Kombatan-tów, Stowarzyszenia Przyjaciół Osiedla Wieczysta, Fundacji „Razem Bezpiecznie”, Spółdzielni Mieszkaniowej „Ugorek”, pedagogów

i uczniów szkół – Zespołu Szkół Ogólnokształcących nr 9, Technikum Inżynierii Środowiska nr 13, ugorkowskich filii Śródmiejskiej Biblioteki Publicznej, studentów socjologii, wolontariuszy, przedstawiciele Rady Dzielnicy III Prądnik Czerwony, a także MOPS-u i Urzędu Miasta Krakowa.

Warsztaty zorganizowane przez Wydział Rozwoju Miasta były grą miejską opracowaną przez British Council pod nazwą „Future City Game”, czyli „Gra w Miasto Przyszłości”, która zainicjowała proces zmian już w kilkudziesięciu miastach na świecie. W grze pn. „Osiedle bez barier. Ugorek – przyjazne miejsce do zamieszkania” pięć zespołów pracowało nad pomysłami ułatwiającymi realizację tej idei. Całość prowadziła moderatorka Dorota Pomadowska.

Zwycięski zespół Niebieski (Kamila Pondel, Elżbieta Sarnek, Anna Smolska, Iwona Solarz, Dawid Bartoszek, Łukasz Kowalski) przygotował propozycję „Ugorek – zawsze razem”. Zespół Zielony (Sara Brozda, Agata Byszewska, Ewa Galicka, Elżbieta Reszka, Andrzej Komorowski, Michał Poppek) opracował koncepcję „U nas na Ugorku...”. Zespół Czerwony (Katarzyna Biernat, Karolina Bożek, Wiktoria Ciempińska, Paulina Olcoń, Beata Oziębła, Andrzej Wykowski) przedstawił projekt „Ogród sercem Ugorka. Koncepcja ogrodu otwartego”. Zespół Żółty (Natalia Fudała, Monika Kicińska, Małgorzata Kucek, Izabela Misiak, Tadeusz Cisowski) przygotował koncepcję „Spotkajmy się na Ugorku”, a zespół Pomarańczowy (Ewa Golarz, Kinga Jakiela, Mateusz Drożdż, Marcei Łasocha, Henryk Redkowski) zaprezentował koncepcję pod nazwą „OLA U – Oś Lokalnej Aktywności Ugorek”. – Pomysły są bardzo interesujące – powiedziała obecna na zakończeniu warsztatów zastępca prezydenta Krakowa Elżbieta Koterba, odpowiedzialna za rozwój miasta – Z wielu z nich skorzystamy przy opracowaniu projektów rehabilitacji – dodała. Te będą opierać się o środki unijne z nowej perspektywy budżetowej.

Osiedle Ugorek jest położone między ulicami: Fiołkową, Janusza Meissnera, Ulanów i al. Jana Pawła II. Istnieje już ponad 50 lat i jest uważane za typowe blokowisko. Charakteryzuje się m.in. dużą gęstością zaludnienia, wysoką średnią wieku mieszkańców, licznymi problemami związanymi ze stanem technicznym półwiecznych budynków, infrastruktury, brakiem miejsc parkingowych, nierównymi chodnikami, terenami zaniedbanymi czy hałasem. Na tym terenie występują też problemy ubóstwa, bezrobocia i nałogów, co może prowa-

dzić lub w niektórych przypadkach już doprowadziło do wykluczenia społecznego wielu osób.

W listopadzie 2010 r. Rada Miasta Krakowa zdecydowała o podjęciu działań rehabilitacyjnych na tego typu osiedlach. Potem eksperci, na podstawie analizy wielokryterialnej, wskazali 19 krakowskich blokowisk, którym potrzebna jest rehabilitacja, a w lipcu 2012 r. radni miejscy wybrali trzy osiedla do pilotażu. Już wiosną kolejne warsztaty odbędą się na osiedlu Ol-sza II, a latem – na Azorach.

Więcej informacji na temat warsztatów na stronach: [www.dialoguj.pl](http://www.dialoguj.pl) oraz [www.rewitalizacja.krakow.pl](http://www.rewitalizacja.krakow.pl).

**Warsztaty zorganizowane przez Wydział Rozwoju Miasta były grą miejską opracowaną przez British Council pod nazwą „Future City Game”, czyli „Gra w Miasto Przyszłości”, która zainicjowała proces zmian już w kilkudziesięciu miastach na świecie.**



# Wsparcie dla rodzin zastępczych

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie zaprasza rodziny zastępcze do uczestnictwa w grupach wsparcia prowadzonych przez psychologów. Aby umożliwić wszystkim chętnym udział w spotkaniach, podczas ich trwania organizowane są zajęcia dla dzieci.

## Marta Chechelska-Dziepak\*

Spotkania grup odbywają się przy ul. Piłsudskiego 29 w następujących terminach: w każdy pierwszy poniedziałek miesiąca od godz. 17.00 (dla niezawodowych rodzin zastępczych), w każdy pierwszy czwartek miesiąca od godz. 9.30 (dla spokrewnionych rodzin zastępczych wychowujących dzieci do 11. roku życia) oraz w każdy drugi czwartek miesiąca od godz. 9.30 (dla spokrewnionych rodzin zastępczych wychowujących nastolatków). Szczegółowe informacje rodzice mogą uzyskać pod numerami tel.: 12 422-29-94, 12 431-07-15 lub w Dziale Rodzin Zastępczych przy ul. Piłsudskiego 29.

Od marca 2012 r. rodziny zastępcze niezawodowe i spokrewnione z dzieckiem są objęte opieką koordynatorów rodzinnej pieczy zastępczej. 130 rodzin zastępczych niezawodowych wychowujących 151 dzieci oraz 490 rodzin spokrewnionych sprawujących opiekę nad 610 dziećmi współpracuje z 14 koordynatorami. Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie wziął udział w konkursach ogłoszonych przez Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej w ramach Resortowego Programu Wspierania Rodziny i Systemu Pieczy Zastępczej i otrzymał

dotację stanowiącą dofinansowanie kosztów wynagrodzenia koordynatorów.

MOPS, który jest organizatorem rodzinnej pieczy zastępczej, zaoferował również rodzinom zastępczym niezawodowym i spokrewnionym możliwość uczestniczenia w warsztatach. Zorganizowano też wyjazdowe warsztaty-treningi wzmacniania kompetencji wychowawczych, sfinansowane w ramach projektu systemowego „Pora na aktywność”. Wszystkie szkolenia były prowadzone przez koordynatorów i psychologów zatrudnionych w MOPS. Dotychczas w warsztatach wzięły udział 62 osoby. Rodziny objęte są również poradnictwem specjalistycznym przez psychologów zatrudnionych w Dziale Rodzin Zastępczych MOPS.

W trzech cyklach szkoleń dla nowo ustanowionych rodzin zastępczych spokrewnionych wzięły udział 42 osoby. Tematyka zajęć dotyczyła m.in. zadań i funkcji rodziny zastępczej, zagadnień prawnych czy wspomagania rozwoju dziecka z problemami emocjonalnymi i zaburzeniami zachowania.

Wszystkie osoby zainteresowane rodzicielstwem zastępczym MOPS prosi o kontakt.

\*rzecznik prasowy Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Krakowie

## Pora na aktywność

Aleksandra Ginter\*

Przy ul. Krakusa 8 mieści się siedziba Klubu Integracji Społecznej „Leonardo”, prowadzonego przez Fundację Wspierania Rozwoju Społecznego „Leonardo”. KIS we współpracy z Miejskim Ośrodkiem Pomocy Społecznej w Krakowie realizuje projekt „Pora na aktywność”, finansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego.

Klub to miejsce spotykania się osób bezrobotnych, które poszukują pracy, pragną własnego rozwoju, które chcą podnieść swoje kwalifikacje i poznać osoby w podobnej sytuacji życiowej.

W klubie można korzystać z pomocy i wsparcia psychologa, doradcy zawodowego i pracownika socjalnego. KIS „Leonardo” ma bogatą ofertę szkoleniową – prowadzone są tutaj zajęcia komputerowe (podstawy obsługi komputera, obsługa pakietu MsOffice oraz korzystania z internetu), kursy językowe (angielski, hiszpański, włoski, rosyjski), kurs fotografii z cyfrową obróbką zdjęć, tworzenia stron www, kurs biurowy prowadzony metodą symulacji, kurs zakładania i prowadzenia własnej działalności gospodarczej, podstaw księgowości małych firm i inne. Uczestnicy spotkań w klubie mają ponadto możliwość wzięcia udziału w warsztatach aktywnego poszukiwania pracy oraz warsztatach podnoszących umiejętności interpersonalne. Średnio uczestnicy spędzają w klubie ok. 10 godzin tygodniowo. Oprócz zajęć edukacyjnych w klubie odbywają się również spotkania o charakterze towarzyskim, podczas których przy filiżance kawy można miło spędzić czas w towarzystwie osób w podobnej sytuacji życiowej. Korzystający z klubu szczególnie chętnie angażują się w życie związanej z nim społeczności, nierzadko organizowane są wspólne wyjścia i wycieczki.

Udział w spotkaniach w KIS „Leonardo” jest bezpłatny i dobrowolny, można z nich korzystać maksymalnie sześć miesięcy. Szczegółowe informacje na temat warunków uczestnictwa w KIS „Leonardo” w ramach projektu „Pora na aktywność” można uzyskać pod numerem tel. 12 263-00-88.

\*psycholog KIS „Leonardo”



Podczas szkolenia rodziców dzieci się nie nudzą...

# Dzieci w Fabryce Talentów

Siedemdziesięcioro dzieci i młodzieży z niezamożnych rodzin od października uczestniczy w profesjonalnych zajęciach tanecznych, teatralnych, wokalnych i dziennikarskich, rozwijając swoje talenty i pracując na własny sukces.



fot. Paweł Francuszek

Zajęcia taneczne w Fabryce Talentów

## Marta Chechelska-Dziepak\*

**N**a początku roku szkolnego Krakowska Fabryka Talentów zaprosiła do udziału w swoim projekcie Akademia Artystyczna „Krok w stronę sztuki” dzieci z rodzin będących pod opieką Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Krakowie. Jest to kolejny wspólnie realizowany projekt skierowany do dzieci i młodzieży.

### Wyrównać szanse

Celem projektu „Krok w stronę sztuki” jest wyrównywanie różnic edukacyjnych, kulturalnych i społecznych dzieci i młodzieży w wieku od 9 do 18 lat przede wszystkim poprzez zapewnienie im dostępu do atrakcyjnych form aktywności kulturalnej oraz możliwości rozwoju talentów i pasji. Poza Miejskim Ośrodkiem Pomocy Społecznej do projektu dzieci zgłosiło Stowarzyszenie SIEMACHA oraz Towarzystwo Przyjaciół Dzieci. Łącznie w przedsięwzięciu bierze udział ok. 130 uczestników.

Projekt adresowany jest do dzieci niedoświadczonych z uwagi na swą sytuację rodzinną. Jego organizatorzy liczą, że wpłynie on na wzrost poczucia własnej wartości uczestników i nauczy ich systematyczności w pracy nad sobą oraz konsekwencji w działaniu.

### Nie tylko taniec...

W projekcie „Krok w stronę sztuki” dzieci uczestniczące w zajęciach tanecznych ćwiczą dwa razy w tygodniu techniki modern i jazz. Zajęcia teatralne, wokalne i dziennikarskie odbywają się raz w tygodniu. Uczestnicy projektu mogą także skorzystać z lekcji fotografii, obsługi kamery i tworzenia materiałów filmowych, budowania stron internetowych oraz tworzenia materiałów reklamowych. Dzieci mają również możliwość bezpłatnego wyjścia do kina, teatru itp., aby

wspólnie wartościowo i miło spędzać czas. Ponieważ niektóre dzieci pochodzą z rodzin borykających się z różnymi problemami, nauczycielom przedmiotów artystycznych pomaga psycholog.

Grupy taneczne ćwiczą w Ośrodku Kultury „Krakowiacy” oraz w Krakowskiej Akademii Tańca, natomiast grupa dziennikarska ma zajęcia w Staromiejskim Centrum Kultury.

### Wielki finał projektu

15 kwietnia – na zakończenie ciężkiej, kilkumiesięcznej pracy – odbędzie się spektakl pt. „Muzeum Figur Woskowych”. Opiekę reżyserską nad przedstawieniem sprawuje Jerzy Fedorowicz, a za scenariusz i reżyserię odpowiada Łukasz Raś. Spektakl zostanie wystawiony na scenie Opery Krakowskiej. W spektaklu oprócz uczestników projektu wezmą udział znani polscy artyści. Wspólnie z dziećmi wystąpią m.in. Dawid Podsiadło – zwycięzca II edycji programu „X-Factor”, oraz Magda Welc – zwyciężczyni III edycji programu „Mam Talent”.

Spektakl „Muzeum Figur Woskowych” pokazuje dzień z życia muzeum, z pozoru niczym nieróżniący się od pozostałych. Tabuny wycieczek przewijające się przez ciasne wnętrza i fotografujące się u boku podobizn wielkich tego świata... Tak byłoby i tym razem, gdyby nie historia z pogranicza jawy i snu. Tej nocy wszystko może się wydarzyć. Przygotowywany spektakl to zabawna historia o oddaniu, wspólnocie i wierze we własne możliwości. Wielka przyjemność dla widza, a przede wszystkim ogromna szansa dla biorących w nim udział młodych aktorów. Wspaniały spektakl, który wydarza się nie tylko na scenie.

Bilety w cenie 15 zł ulgowy i 20 zł normalny można zakupić w Krakowskiej Akademii Tańca, Rynek Główny 34. Dochód

z biletów zostanie przeznaczony na pokrycie kosztów organizacji spektaklu i zajęć dla dzieci.

Projekt realizowany jest we współpracy z „L'art De La Danse” Towarzystwem Wspierania i Rozwoju Sztuki Baletowej, Staromiejskim Centrum Kultury Młodzieży, Ośrodkiem Kultury ZPiT „Krakowiacy”, Miejskim Ośrodkiem Pomocy Społecznej w Krakowie, Towarzystwem

Przyjaciół Dzieci, Stowarzyszeniem SIEMACHA, Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce, Szkołą Podstawową nr 2 w Wieliczce, Szkołą Tańca „Salsa Sabrosa” oraz portalem Artysta.pl.

\*rzecznik prasowy Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Krakowie

**15 kwietnia – na zakończenie ciężkiej, kilkumiesięcznej pracy – odbędzie się spektakl pt. „Muzeum Figur Woskowych”.**



# Projekt na szóstkę

Szkoła idealna? Taka, do której uczniowie i nauczyciele chodzą bez przymusu, która osiąga świetne rezultaty w nauczaniu, której absolwenci dostają się na dobre studia, a potem znajdują satysfakcjonującą pracę. Szkoła, w której się dużo dzieje. Czy mamy takie w Krakowie? Oczywiście!

## Beata Klejbuk-Goździńska

Jak zwykle w styczniu ogłoszono wyniki najnowszego Ogólnopolskiego Rankingu Szkół Ponadgimnazjalnych przygotowanego przez portal edukacyjny „Perspektywy” i „Rzeczpospolita”. Krakowskie Technikum Łączności nr 14 – laureat sprzed dwóch lat w kategorii techników – ponownie zajęło miejsce na podium i tak jak przed rokiem zostało sklasyfikowane na drugiej pozycji.

### Wyzwania, potencjał, promocja

Technikum Łączności nr 14 to nie tylko szkoła osiągająca świetne rezultaty w nauczaniu, ale także placówka, w której realizowane są projekty zachęcające uczniów do aktywności, zdobywania doświadczenia i nawiązywania kontaktów z firmami i osobami mogącymi mieć wpływ na ich przyszłość zawodową. Jednym z takich przedsięwzięć jest organizowany już po raz szósty Międzyszkolny Festiwal Informatyczny „Projekt na Szóstkę”. – Festiwal daje możliwość pokazania swojej pracy na szerszym forum w obecności osób doświadczonych i działających z sukcesami w branży IT – mówi Marta Stefańczyk, opiekunka projektu. – Chcemy pokazać potencjał młodych ludzi, promować uzdolnionych uczniów, a także motywować do podejmowania wyzwań wykraczających poza program nauczania – podkreśla. A jest o co walczyć – w konkursie, którego partnerem strategicznym jest Krakowski Park Technologiczny, można zdobyć cenne nagrody, np. miejsce w Inkubatorze Przedsiębiorczości czy przydatne szkolenia (w 2012 r. były to CISCO i SQL).

### Sześć, sześć, cztery

Szósta edycja konkursu odbędzie się 14 i 15 lutego w Krakowskim Parku Technologicznym. Sześć kategorii, 29 uczestników z czterech szkół ponadgimnazjalnych i 27 zgłoszonych projektów – tak festiwal wygląda w liczbach. Tegoroczni uczestnicy konkursu reprezentują cztery małopolskie placówki: Zespół Szkół Energetycznych w Krakowie, Zespół Szkół nr 1 w Krakowie, Zespół Szkół Łączności w Krakowie oraz Zespół Szkół Techniczno-Ekonomicznych w Skawinie. Najwięcej projektów – po siedem – zgłoszono w kategoriach:

„aplikacja/program desktop” oraz „aplikacja/strona Web”. W poprzednich edycjach prezentowano m.in. nowoczesny programowy odtwarzacz plików audio i strumieni internetowych, autorski program zarządzania treścią stron WWW – „Semantic CMS”, system monitorujący korki na drogach, programy do nauki języków i obróbki graficznej fotografii, gry komputerowe na komórkę czy aplikacje do nauki gry na perkusji. – Zawsze chętnie pomagam w „przedsiębiorczych” i „promotywujących” inicjatywach, więc z tym większą przyjemnością wziąłem udział w drugim dniu Festiwalu Informatycznego ZSŁ – mówił o ubiegłorocznej edycji konkursu Paweł Nowak, przedsiębiorca z branży internetowej, entuzjasta nowych technologii. – Jako przedsiębiorca jestem spokojny o przyszłość uczestników – z takimi umiejętnościami mogą spokojnie zawstydzić niejedną osobę, którą sam zatrudniam – podkreślał.

### Laureat w roli moderatora

Festiwal Informatyczny to impreza, która swoim poziomem, atmosferą i doskonałą organizacją zachęca młodzież do udziału w kolejnych edycjach, nawet po skończeniu szkoły. W zeszłym roku w roli moderatora wystąpił laureat z 2011 r. Paweł Wciślak. – Jestem dumny, że miałem okazję pomóc w organizacji i prowadzeniu samego festiwalu. Z roku na rok obserwuję wyższy poziom prezentowanych prac konkursowych, organizacji i większe zainteresowanie firm – mówił po zakończeniu ubiegłorocznego konkursu. – Sam festiwal jest ogromną szansą dla młodych ludzi, żeby się zaprezentować, skupić na sobie uwagę inwestorów. Gdybym był młodszy, chętnie jeszcze raz wziąłbym udział w konkursie – podkreślał Paweł Wciślak. Jak widać, cechą dobrej szkoły jest także to, że uczniowie – nawet po jej ukończeniu – nie mogą się z nią rozstać.

**W konkursie, którego partnerem strategicznym jest Krakowski Park Technologiczny, można zdobyć cenne nagrody, np. miejsce w Inkubatorze Przedsiębiorczości czy przydatne szkolenia (w 2012 r. były to CISCO i SQL).**

Patronat honorowy nad projektem objęli: Marszałek Województwa, Małopolskiego, Małopolski Kurator Oświaty, rektor Wyższej Szkoły Zarządzania i Bankowości w Krakowie oraz firma IBM. Partnerzy strategiczni to: Krakowski Park Technologiczny oraz Fundacja „Instytut Mikromarko”, a patronatem medialnym przedsięwzięcie wspomagają dwutygodnik miejski KRAKÓW.PL oraz portal „Edukacyjny Kraków”.



Uczestnicy 5. Festiwalu Informatycznego (2012)

# Dodatkowe kryteria

Jakie kryteria dodatkowe powinny być brane pod uwagę podczas rekrutacji dzieci do przedszkoli samorządowych i które z nich – w pierwszej kolejności? Teraz można przedstawić swoje propozycje, wypełniając do 10 lutego specjalną ankietę internetową zamieszczoną na stronie Biuletynu Informacji Publicznej.

**Katarzyna Fiedorowicz-Razmus**

**A**nkieta skierowana jest do rodziców dzieci w wieku przedszkolnym. Jej celem jest opracowanie zobiektywizowanych kryteriów dodatkowych przyjmowania dzieci do samorządowych przedszkoli w elektronicznej rekrutacji.

Urząd Miasta Krakowa przygotował ankietę w odpowiedzi na zapotrzebowanie społeczne zgłaszane wielokrotnie w trakcie rekrutacji do przedszkoli samorządowych. Teraz rodzice mogą wyrazić swoje preferencje odnośnie do dodatkowych kryteriów rekrutacyjnych. Wyniki ankiety pozwolą na stworzenie kryteriów w większym stopniu odzwierciedlających ich oczekiwania.

W ankiecie zaproponowano listę kryteriów dodatkowych, z których można wybrać te, któ-

re rodzic uważa za najważniejsze. Osoba wypełniająca ankietę może wybrać 10 najważniejszych kryteriów z listy oraz dodać swoje kryterium.

Przypomnijmy, że elektroniczna rekrutacja do krakowskich przedszkoli samorządowych rozpocznie się 1 marca br. Podczas rekrutacji obowiązują kryteria główne, których nie można zmienić i które są brane pod uwagę w pierwszej kolejności (są one zawarte w rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej i Sportu z dnia 20 lutego 2004 r. – Dz.U. z 2004 r. nr 26 poz. 232) oraz kryteria dodatkowe, które może ustalić każda gmina.

Kryteria główne to: dziecko realizujące roczne obowiązkowe przygotowanie przedszkolne; dziecko matki lub ojca samotnie je wychowującego; dziecko matki lub ojca, wobec którego orzeczono znaczny lub umiarkowany stopień niepełnosprawności bądź całkowi-

tą niezdolność do pracy oraz niezdolność do samodzielnej egzystencji na podstawie odrębnych przepisów; dziecko umieszczone w rodzinie zastępczej.



Elektroniczna rekrutacja do krakowskich przedszkoli samorządowych rozpocznie się 1 marca

# Wybieramy „8 Wspaniałych”

Do 15 lutego można zgłaszać kandydatury do XIX edycji Samorządowego Konkursu Nastolatków „8 Wspaniałych”, którego celem jest promowanie pozytywnych zachowań, działań i postaw dzieci i młodzieży oraz upowszechnianie wolontariatu. Kandydatów mogą zgłaszać m.in. krakowskie placówki oświatowe, organizacje pozarządowe, parafie oraz mieszkańcy Krakowa.

**Katarzyna Fiedorowicz-Razmus**

**K**onkurs „8 Wspaniałych” jest skierowany do młodych ludzi w wieku od 14 do 19 lat uczących się w Krakowie, wyróżniających się konsekwentną pomocą potrzebującym, podejmowaniem służby na rzecz społeczeństwa i środowiska, odwagą w obronie dobra i prawdy oraz nienaganną postawą w życiu codziennym.

Jury, w skład którego wchodzi m.in. przedstawiciele organizacji młodzieżowych, wybierze najlepszych z najlepszych, czyli 8 Wspaniałych, a wśród nich jednego, który będzie reprezentował Kraków w ogólnopolskiej edycji konkursu.

Wypełnioną kartę zgłoszenia należy przesłać do 15 lutego 2013 r. na adres Młodzieżowego Domu Kultury „Dom Harcerza”, ul. Reymonta 18, 30-059 Kraków, z dopiskiem na

kopercie: Samorządowy Konkurs Nastolatków „8 Wspaniałych”. Kartę można także złożyć osobiście w sekretariacie MDK „DH” codziennie od poniedziałku do piątku w godz. 9.00–19.00. Krakowski finał konkursu będzie miał miejsce 12 kwietnia, a ogólnopolska gala finałowa odbędzie się w Rzeszowie w dniach 7–9 czerwca.

Konkurs „8 Wspaniałych” organizowany jest od 1994 r. Jego twórców zainspirował western „Siedmiu wspaniałych”, którego bohaterowie przeciwstawiali się przemocy i złu w biednym meksykańskim miasteczku. Pierwsza edycja została przeprowadzona w ośmiu dzielnicach-gminach samorządowych Miasta Stołecznego Warszawy – stąd jego nazwa, która obowiązuje do dziś. Już rok później do akcji zaczęły się przyłączać kolejne miasta. W Krakowie konkurs został przeprowadzony po raz pierwszy w 1995 r. Od 1997 r. bezpośrednim organizatorem konkursu w Krakowie jest MDK „Dom Harcerza”, a współorganizatorem Urząd Miasta Krakowa.

Dodatkowe informacje o konkursie (w tym karta zgłoszenia oraz regulamin) są dostępne na stronach internetowych: [www.portaledukacyjny.krakow.pl](http://www.portaledukacyjny.krakow.pl) oraz [www.mdk-dh.krakow.pl](http://www.mdk-dh.krakow.pl).



# Misteria Paschalia po raz dziesiąty

Tegoroczny festiwal Misteria Paschalia będzie wyjątkowy. Nie tylko dlatego, że to jubileuszowa, dziesiąta już edycja, ale także dlatego że publiczność będzie świadkiem niezwykłych muzycznych wydarzeń.



fot. Grzegorz Ziemiński / www.fotohuta.pl

Jordi Savall

## Karolina Grysiak

Festiwal rozpocznie się 25 marca i potrwa tydzień – do Niedzieli Wielkanocnej (31 marca). – Jubileuszowa odsłona festiwalu Misteria Paschalia to spotkanie z doświadczeniami, goszczącymi na nim rokrocznie przyjaciółmi, ale też prezentacja formacji, których koncerty w Krakowie wzbudziły największy aplauz publiczności. Last but not least „Copernicus” i „Continunt Insulae”, dwa premierowe projekty przygotowane ze znanym przez Jordiego Savalla oraz Agnieszkę Budzińską-Bennett i Michała Gondkę – mówi Filip Berkowicz, dyrektor artystyczny festiwalu. – Na tegoroczną edycję złoży się więc siedem koncertów, które dla wielu będą listą przebojów. Od „Il Trionfo del Tempo...” Händla w ujęciu Giovanniego Antoniniego, poprzez „Orfeusza” Monteverdiego w interpretacji Claudia Caviny oraz „Wielką Mszę c-moll” Mozarta pod batutą Marka Minkowskiego, aż po recital Viviki Genaux i Fabia Biondiego. Do Krakowa powróci Christophe Rousset, który wraz z Les Talens Lyriques przedstawi niezwy-

kły program „Mater Dolorosa” wypełniony m.in. muzyką Leo, Traetty i Ferrandiego. Powrócą też znakomite głosy: wspomniana już Vivica Genaux, ale też Sara Mingardo, Julia Lezhneva, Ann Hallenberg, Roberta Invernizzi i inni. I taki ma być ten jubileusz: gwiazdorski i zróżnicowany – podkreśla Filip Berkowicz.

Bilety na koncerty można kupić za pośrednictwem portalu [www.eventim.pl](http://www.eventim.pl) oraz w trzech punktach sieci informacji miejskiej InfoKraków: w Pawilonie Wyspiańskiego (pl. Wszystkich Świętych 2), w Centrum Obsługi Ruchu Turystycznego (ul. Powiśle 11) oraz przy ul. św. Jana 2. Tradycyjnie już koncerty festiwalowe będzie transmitować i rejestrować Program 2 Polskiego Radia.

Przypomnijmy, że Misteria Paschalia to jeden z najważniejszych europejskich festiwali poświęconych muzyce renesansu i baroku. Jego formuła opiera się na prezentacji muzyki związanej z Wielkim Tygodniem i Wielkanocą, wykonywanej przez uznanych mistrzów i najznakomitszych interpretatorów muzyki dawnej. Festiwal cieszy się uznaniem krytyków i niesłabnącym zainteresowaniem melomanów.

Trzykrotnie zwyciężał w rankingu wydarzeń kulturalnych opracowywanym przez tygodnik „Polityka”, „Rzeczpospolita” uznała go za jedno z najważniejszych wydarzeń 2008 i 2009 r. Impreza ta dwukrotnie reprezentowała Polskę na targach Midem w Cannes. Więcej na stronie: [www.misteriapaschalia.com](http://www.misteriapaschalia.com).

## PROGRAM FESTIWALU:

- 25 marca 2013, godz. 19.00  
Filharmonia im. K. Szymanowskiego w Krakowie  
George Frideric Handel: „Il Trionfo del Tempo e del Disinganno”  
Giovanni Antonini – dyrygent
- 26 marca 2013, godz. 20.00  
kościół św. Katarzyny Aleksandryjskiej  
„Copernicus”  
Hespèrion XXI; La Capella Reial de Catalunya; Jordi Savall – dyrygent
- 27 marca 2013, godz. 20.00  
Teatr im. J. Słowackiego w Krakowie  
Claudio Monteverdi: „L’Orfeo”  
La Venexiana; Capella Cracoviensis VE; Claudio Cavina – dyrygent
- 28 marca 2013, godz. 20.00  
Filharmonia im. K. Szymanowskiego w Krakowie  
„Mater Dolorosa”  
Pergolesi – Leo – Handel – Ferrandini – Traetta  
Les Talens Lyriques; Christophe Rousset – dyrygent
- 29 marca 2013, godz. 20.00  
Filharmonia im. K. Szymanowskiego w Krakowie  
Wolfgang Amadeus Mozart: „Große Messe in c-moll KV 427”  
Johann Sebastian Bach: „Der Himmel lacht! Die Erde jubilieret” BWV 31 oraz „Christ lag in Todes Banden” BWV 4  
Les Musiciens du Louvre Grenoble; Marc Minkowski – dyrygent
- 30 marca 2013, godz. 18.00  
kaplica św. Kingi | Kopalnia Soli w Wieliczce  
„Concinunt Insulae”  
Ensemble Peregrina; Agnieszka Budzińska-Bennett – kierownictwo artystyczne  
La Morra; Michał Gondko, Corina Marti – kierownictwo artystyczne
- 31 marca 2013, godz. 19.00  
Filharmonia im. K. Szymanowskiego w Krakowie  
„Arie e concerti”  
Handel – Vivaldi – Geminiani  
Europa Galante; Fabio Biondi – dyrygent

# Partnerzy od 40 lat

Lista miast partnerskich Krakowa jest dość długa. Niektóre partnerstwa zostały nawiązane jeszcze w czasach, gdy nie było samorządów, a decyzje w sprawach zagranicznych podejmowały rady narodowe. Mimo upływu czasu więzi przetrwały, a współpraca rozwija się i obejmuje coraz to nowe dziedziny.



fot. Wiesław Majka / UMK

Ważną rolę w kształtowaniu stosunków odegrał i nadal odgrywa pastor Friedrich Magirius, wybitny działacz opozycji demokratycznej w byłej NRD, Honorowy Obywatel Miasta Krakowa

## Marek Bruno-Kamiński

Obchody 40-lecia partnerstwa Krakowa i Lipska zainaugurowało prawykonanie mszy Krzysztofa Pendereckiego na święto Trzech Króli (6 stycznia 2013 r.) w kościele św. Tomasza w Lipsku z udziałem kompozytora, prezydenta Krakowa Jacka Majchrowskiego i nadburmistrza Lipska Burkharda Junga.

Kraków i Lipsk są miastami partnerskimi od 1973 r. Partnerstwo to zyskało nowy wymiar po przywróceniu w obu miastach demokratycznej władzy samorządowej. Ważną rolę w kształtowaniu stosunków odegrał i nadal odgrywa pastor Friedrich Magirius, wybitny działacz opozycji demokratycznej w byłej NRD, czołowa postać lipskiej „pokojowej rewolucji” z 1989 r., pierwszy Przewodniczący Rady Miasta Lipska po zjednoczeniu Niemiec i częsty gość w Krakowie. W uznaniu jego zasług dla partnerstwa obu miast i porozumienia między Polakami i Niemcami Rada Miasta Krakowa przyznała mu tytuł Honorowego Obywatela Miasta Krakowa.

Uroczyste nadanie tego tytułu stanowiło ważny punkt w programie Dni Lipska w Krakowie w 2005 r.

Lipsk jest prężnie rozwijającą się metropolią Niemiec wschodnich, dużym ośrodkiem gospodarczym, naukowym, edukacyjnym, kulturalnym, ważnym węzłem komunikacyjnym, miastem, w którym od wielu stuleci odbywają się znane targi. Miasto chlubi się swoimi tradycjami muzycznymi – tu m.in. Jan Sebastian Bach przez wiele lat był kantorem w kościele św. Tomasza, tu Feliks Mendelssohn-Bartholdy uczynił z orkiestry Gewandhaus znaczącą instytucję muzyczną, tu wreszcie przyszedł na świat Ryszard Wagner, którego 200. rocznica urodzin obchodzona jest w 2013 r. Właśnie ze względu na muzyczne tradycje uznano, że najodpowiedniejszym wydarzeniem inauguracyjnym obchody jubileuszu 40-lecia partnerstwa miast będzie prawykonanie utworu „Epiphaniens-Messe” Krzysztofa Pendereckiego, zamówionego przez Archiwum Bacha w Lipsku z okazji jubileuszu 800-lecia świątyni i chóru św. Tomasza.

W ciągu tych 40 lat rozwinęła się współpraca między szkołami, placówkami młodzieżowymi, instytucjami kulturalnymi, stowarzyszeniami, instytucjami pomocy społecznej, sądami, regionalnymi izbami obrachunkowymi oraz urzędami i radami obu miast. Dzięki pomocy zaprzyjaźnionej szkoły w Lipsku wyremontowana została sala gimnastyczna Specjalnego Ośrodka dla Niesłyszących przy ul. Grochowej w Krakowie. Krakowskie zespoły Sinfonietta Cracovia, Capella Cracoviensis, Motion Trio i Teatr KTO występowały w Lipsku, a Kraków gościł m.in. zespół wokalny Amarcord z Lipska i Lipski Chór Synagogałny. Wystawa „Aryzacja w Lipsku” poświęcona tragicznemu okresowi w historii Niemiec i Europy pokazana została w dawnej krakowskiej fabryce Schindlera. Na zaproszenie byłej Lipskiej Przędzalni Bawełny, obecnie ośrodka różnorodnej aktywności artystycznej, Kraków uczestniczy w europejskim programie Second Chance, dzięki któremu krakowskie Muzeum Inżynierii Miejskiej zyskało nowe możliwości. Współpracę obu miast wspiera działalność Instytutu Polskiego w Lipsku oraz Konsulatu Honorowego RP.

Istotą każdego partnerstwa jest świadomość, że w sytuacjach trudnych można liczyć na wsparcie partnera. I tak, kiedy Dni Krakowa w Lipsku w kwietniu 2010 r. przerwała smutna wiadomość o katastrofie lotniczej pod Smoleńskiem, Lipsk okazał mieszkańcom Krakowa wielkie współczucie z powodu tej tragedii. Na ogromnym billboardzie reklamującym Dni Krakowa w Lipsku została zawieszona szarfa z napisem „Leipzig trauert mit seinen polnischen Nachbarn” („Lipsk łączy się w żałobie z polskimi sąsiadami”). W niedzielnej polsko-niemieckiej mszy świętej w kościele św. Tomasza, koncelebrowanej przez dwóch księży – polskiego i niemieckiego – oraz wielkiego przyjaciela Krakowa pastora Friedricha Magiriusa wzięło udział wielu Polaków mieszkających w Lipsku, jak również rodowitych mieszkańców tego miasta. Uczestniczył w niej nadburmistrz Lipska Burkhard Jung, który złożył wyrazy współczucia i ubolewania dla krakowian i wszystkich Polaków. Kilka miesięcy później Lipsk zaprosił Kraków do ponownej prezentacji miasta podczas prestiżowego balu w Operze Lipskiej.

Zarówno Kraków, jak i Lipsk są otwarte na dalszą wszechstronną współpracę z uwzględnieniem nowych form i zakresów tematycznych. W planach współpracy miast w jubileuszowym 2013 r. przewidziane zostały projekty specjalnie przygotowane z tej okazji oraz związane z udziałem artystów w imprezach cyklicznych organizowanych w obu metropoliach. Szczegóły tych wydarzeń publikowane będą na bieżąco na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) w zakładce „Kraków otwarty na świat”.



# Niedziele dla tańca

Za nami styczniowe spektakle nowego krakowskiego cyklu „Niedziele dla tańca” – Balet Dworski „Cracovia Danza” w Teatrze Ludowym. Taneczne przedstawienia o lekkiej i żartobliwej formule to doskonała propozycja spędzenia niedzielnego popołudnia nie tylko dla miłośników teatru, tańca i baletu.

## Beata Klejbuk-Goździalska

W styczniu na deskach Teatru Ludowego zespół „Cracovia Danza” zaprezentował się trzykrotnie, a na luty zaplanowano dwa przedstawienia. – Liczymy, że będą to spektakle rodzinne, bo każdy może w nich znaleźć coś dla siebie. Oparte na wspaniałej muzyce, w każdym stylu, z ciekawym scenariuszem, niezwykłymi kostiumami, zróżnicowanym tańcem na najwyższym poziomie potrafią poruszać i zachwycać, a czasami nawet bawić i wzruszać – mówi Romana Agnel, dyrektor naczelny i artystyczny Baletu Dworskiego „Cracovia Danza”. – Zapraszamy miłośników baletu, teatru tańca, muzyki, kultury dawnej, ale też kochających stare kino i lata międzywojenne – dodaje.

Już 3 lutego (godz. 17.00) zapraszamy na tanczną interpretację „Szachów” wg J. Kochanowskiego. Oryginalne choreografie, wyjątkowe kostiumy, pantomima oraz „żywe” słowo wprowadzą widza w świat szachowych rozgrywek i dworskich intryg. Spektakularne figury szachowe oraz postaci z poematu to intelektualna rozrywka podana w lekkiej formie. Reżyserem spek-

taklu jest Paweł Winczyk (występuje również w roli Króla Tarsesa i Narratora), inscenizację i choreografię przygotowała Romana Agnel, scenografię i kostiumy – Monika Polak-Luścińska, maski i rekwizyty – Maciej Luściński, a za ruch pantomimiczny odpowiada Krzysztof Antkowiak.

Tydzień później, 10 lutego, artyści proponują powrót do pełnych uroku lat dwudziestolecia międzywojennego. – Poczujmy atmosferę ówczesnych kabaretów i kawiarni, zobaczymy prawdziwych dżentelmenów i szykowne damy w intrygujących fokstrotach, szalonych charlestonach i nastrojowych tangach – zachęcają organizatorzy. Spektakl „W starym kinie” z choreografią Romany Agnel i Dariusza Brojka oraz Beaty Broniek (choreografia tanga) rozpocznie się o godz. 17.00.

Patronat honorowy nad cyklem objął Prezydent Miasta Krakowa, a jednym z patronów medialnych jest dwutygodnik miejski KRAKÓW.PL. Bilety w cenie 35 i 25 zł (normalny i ulgowy) do nabycia w kasie teatru. Więcej informacji na stronach: [www.cracoviadanza.pl](http://www.cracoviadanza.pl) (zakładka „Niedziele dla Tańca”) oraz [www.ludowy.pl](http://www.ludowy.pl) (zakładka „Repertuar”).



fot. Ilja van de Paert

Spektakl „W starym kinie” będzie można obejrzeć 10 lutego

## Europejczyk z prowincji

Jacek Woźniakowski – pisarz, publicysta, wydawca, tłumacz literatury pięknej, historyk sztuki, profesor Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, założyciel i długoletni redaktor naczelny

wydawnictwa Znak, a także prezydent Krakowa w latach 1990–1991 był bohaterem wieczoru wspomnień, który odbył się 23 stycznia w Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha. W spotkaniu wzięli udział przyjaciele i współpracownicy profesora: Nawojka Cieślińska-Lobkowicz – historyk sztuki, autorka wyboru, wstępu i opracowania „Pism wybranych” Jacka Woźniakowskiego, Norman Davies – brytyjski historyk, Tomasz Fiałkowski – publicysta „Tygodnika Powszechnego”, Krzysztof Görlich – przedsiębiorca, były wiceprezydent Krakowa, Lechosław Lameński – historyk sztuki, profesor KUL, Jacek Purchla – historyk sztuki, dyrektor Międzynarodowego Centrum Kultury, były wiceprezydent Krakowa, Paweł Skawiński – taternik, dyrektor Tatrzańskie Parku Narodowego, Teresa Walas – krytyk literacki, profesor UJ oraz Adam Zagajewski – poeta.

Wspomnienia o profesorze Woźniakowskim komentarzem muzycznym opatrzył Stanisław Radwan, a całość poprowadził redaktor naczelny wydawnictwa Znak Jerzy Illg. W programie wykorzystano fragmenty filmu dokumentalnego „Europejczyk z prowincji. Portret paradoksalny Jacka Woźniakowskiego” Joanny Gromek z 1997 r. oraz fotografie profesora z archiwum rodzinnego.

Organizatorami spotkania byli Prezydent Miasta Krakowa oraz wydawnictwo Znak, a współorganizatorem Krakowskie Biuro Festiwalowe.

Tego samego dnia w bazylice Mariackiej odprawiono mszę świętą w intencji Jacka Woźniakowskiego.

Patroni wydarzenia: Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha, hotel Novotel, restauracja Ars Modi. Patronat medialny nad spotkaniem objęli: Radio Kraków, Dwutygodnik Miejski KRAKÓW.PL.

(KF)

# RMK dla WOŚP

Sie ma! – powiedziałby Jurek Owsiak. Powtarzamy w ślad za nim i dodajemy: dziękujemy za hojność! Bogusław Kośmider, przewodniczący Rady Miasta Krakowa przekazał na internetową aukcję charytatywną organizowaną przez krakowski sztab Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy zaproszenie na uroczystą sesję Rady Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa zwołaną z okazji nadania tytułu Honorowego Obywatela Miasta Krakowa Władysławowi Bartoszewskiemu.

## Magdalena Bartlewicz

**O**soba, która za zaproszenie zapłaciła 520 zł (a na konto WOŚP wpłaciła 700 zł!), będzie oglądać to wyjątkowe dla Krakowa wydarzenie z pierwszego rzędu w sali obrad.

Sesja, której dotyczy zaproszenie, odbędzie się 6 lutego (środa) o godz. 12.00 w Sali Obrad Rady Miasta Krakowa im. Stanisława Wyspiańskiego w budynku magistratu przy pl. Wszystkich Świętych 3–4.

„Wierzę, że spotkanie z niekwestionowanym autorytetem moralnym, człowiekiem wielkiej wiedzy, kultury osobistej, pisarskiego talentu, a przy tym barwną, inspirującą wiele pokoleń Polaków osobowością w czasie niezwykle uroczystości we wnętrzu jednego z najpiękniejszych pałaców Krakowa będzie niezapomnianą chwilą dla zwiedzcy aukcji, a temat i oprawa uroczystości znakomicie wpisują się w idee wzajemnej pomocy i międzyludzkiej solidarności, na bazie których powstała Wielka Orkiestra Świą-

tecznej Pomocy” – napisał Bogusław Kośmider w opisie aukcji. W historii WOŚP jest jeszcze jeden krakowski akcent: Jurek Owsiak otrzymał tytuł doktora honoris causa Uniwersytetu Pe-

dagogicznego. Bogusław Kośmider gratulował laureatowi tymi słowami: „To zasłużony dowód uznania dla wieloletniej działalności społecznej, której rangę oraz wpływ na rozwój Polski trudno przecenić. Dzięki Wielkiej Orkiestrze Świątecznej Pomocy służbie zdrowia udało się pomóc tysiącom dzieci poprzez zakup nowoczesnej aparatury diagnostycznej i medycznej. Przekazując wyrazy uznania za tę wspaniałą pracę, pozwolę sobie jednocześnie podziękować także za poczucie humoru, talent w organizowaniu oryginalnych wydarzeń kulturalnych i aktywizowaniu młodzieży, za propagowanie polskiej muzyki rockowej oraz to, co zwykle się nazywa pozytywnym szaleństwem. Dzięki Panu Polska staje się nie tylko bardziej bezpieczna i nowoczesna, ale też kolorowa, pogodna i tolerancyjna”.



Aukcja WOŚP z zaproszeniem na uroczystą sesję Rady Miasta Krakowa cieszyła się dużym zainteresowaniem

## Kalendarium Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa i wiceprzewodniczących

### 18 stycznia:

- uroczyste wręczenie nagrody Marszałka Województwa Małopolskiego oraz Prezydenta Miasta Krakowa im. Kazimierza Wyki za wybitne osiągnięcia w dziedzinie eseistyki oraz krytyki literackiej i artystycznej, przyznanej Andrzejowi Franaszewskiemu, Sala Obrad RMK (zaproszenie: Marszałek Województwa Małopolskiego oraz Prezydent Miasta Krakowa)
- obchody 68. rocznicy zakończenia okupacji hitlerowskiej w Krakowie (zaproszenie: Prezydent Miasta Krakowa)

### 19 stycznia:

- bal królewsko-marszałkowski Krakowskiego Bractwa Kurkowego, Kopalnia Soli w Wieliczce (zaproszenie: Rada Starszych Towarzystwa

Strzeleckiego Bractwo Kurkowe w Krakowie oraz król kurkowy z marszałkami)

- 5. koncert noworoczny na Wawelu (zaproszenie: Dyrekcja Zamku Królewskiego na Wawelu)

### 22 stycznia:

- konferencja „Powstanie styczniowe jako dziedzictwo historyczne Małopolski. Małopolski Szlak Powstania Styczniowego”, ul. Sławkowska 17 (zaproszenie: Stowarzyszenie Gmin i Powiatów Małopolski, Polska Akademia Nauk, Instytut Pamięci Narodowej)
- uroczyste spotkanie z okazji 15-lecia działalności oddziału stacjonarnego Towarzystwa Przyjaciół Chorych Hospicjum im. Św. Łazarza, ul. Fatimska 22 (zaproszenie: Towarzystwo Przyjaciół Chorych Hospicjum im. Św. Łazarza)

### 23 stycznia:

- obchody 150. rocznicy wybuchu powstania styczniowego, cmentarz Rakowicki, bazylika Mariacka, Filharmonia Krakowska (zaproszenie: władze Krakowa i Małopolski)

### 26 stycznia:

- wykład przewodniczącego RMK w ramach Uniwersytetu Otwartego AGH – „Kraków XXI wieku – wyzwania, szanse i możliwości” (zaproszenie: Akademia Górniczo-Hutnicza)

### 31 stycznia:

- spotkanie z przedstawicielami rad i zarządów dzielnic, Rada Dzielnicy II Grzegorzki (zaproszenie: przewodniczący RMK)



# Okiem przewodniczącego: samorządowe paradoksy

Zaczął się styczeń, a wraz z nim bardzo trudne sprawy związane z reformowaniem krakowskiej edukacji. Jest to poważny problem.

## ◀ Bogusław Kośmider\*

Z jednej strony na edukację dajemy proporcjonalnie najwięcej z polskich miast, bo do każdej złotówki przeznaczanej przez państwo na kształcenie dzieci dodajemy 64 gr (w kwotach bezwzględnych do 723 mln zł subwencji dajemy 463 mln z własnych środków). Z drugiej strony, poziom edukacji nie jest najwyższy. Nie chodzi tu tylko o udział krakowskich placówek oświatowych w rankingach najlepszych liceów czy szkół zawodowych. Na edukację przeznaczamy najwięcej z dużych polskich miast, a mimo to poziom kształcenia jest średni. Zaczynają to dostrzegać krakowscy rodzice i coraz częściej posyłają swoje dzieci do szkół niesamorządowych. Mamy podobno najwyższy w kraju odsetek dzieci uczęszczających do tego typu szkół – wynosi on 37 proc. i z roku na rok znacząco wzrasta. Ten paradoks – przeznaczamy najwięcej środków na szkoły samorządowe, ale rodzice wybierają coraz częściej placówki niesamorządowe – powinien wszystkich zastanowić. W krakowskiej edukacji od lat dzieje się coś, co jest przyczyną takich wyborów rodziców.

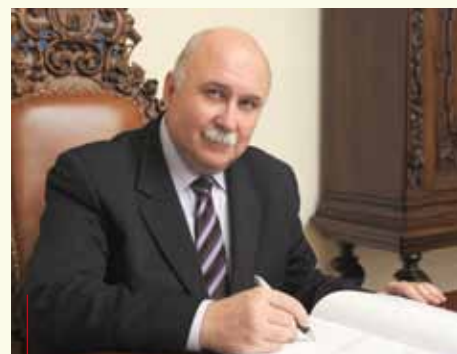
### Co dalej z edukacją?

Na tym tle trochę inaczej wyglądają dyskusje i protesty w sprawie likwidacji niektórych krakowskich szkół samorządowych. Rodzice i nauczyciele mają oczywiste prawo walczyć o swoją szkołę. Ale nie wystarczy protestować, przede wszystkim trzeba mieć pomysł na szkołę. Pomysł, jak zwiększyć zainteresowanie potencjalnych uczniów i rodziców placówką, co zrobić, aby w bardzo bliskiej przyszłości chętnych, by do niej uczęszczać, było więcej. Akcja zmiany sieci szkół prowadzona jest po raz drugi. I znowu miasto przygotowując reorganizację, popełniło błędy (np. sprawa Szkoły Podstawowej nr 3, gdzie nie wzięto pod uwagę integracyjnej specyfiki szkoły). Warto przy tym przeanalizować, jakie są efekty poprzednich zmian, choć czasem trudno je jednoznacznie ocenić. Niektóre pozostawione szkoły poradziły sobie z problemem – znalazły pomysł na siebie i mają więcej uczniów, lepsze wyniki nauczania. Można powiedzieć, że odniosły sukces. Są też takie placówki, które mimo pozostawienia ich na mapie krakowskich szkół zdecydowanie sobie nie poradziły – są jeszcze mniej popularne, ich wyniki się pogorszyły. Są też takie, które mimo wielkich protestów zostały w ubiegłym roku zlikwidowane – dzieci przeszły do innych szkół i prawie nikt już o likwidacji nie pamięta.

Pewnie i tak będzie ze szkołami umieszczonymi w tegorocznym planie restrukturyzacji. Część placówek pozostanie, opracowując skuteczny program naprawczy. Część szkół nie da sobie w bliskiej przyszłości rady i ich sytuacja jeszcze się pogorszy. Część zostanie zlikwidowana i za rok prawie nikt o nich nie będzie pamiętał. Jednak pytanie, co dalej z krakowską edukacją, pozostaje. Zostaje również wskazany wyżej paradoks.

### Chcieli więcej – mają mniej, chcieli mniej – mają więcej

Pamiętają Państwo ostrą dyskusję latem poprzedniego roku, kiedy Rada Miasta nie udzieliła Prezydentowi absolutorium z wykonania budżetu.



Bogusław Kośmider

foto: Wiesław Majka / UMK

tu. Mielśmy wtedy do wyboru dwie drogi. Pierwsza to kompromis, druga – doprowadzenie do referendum w sprawie odwołania prezydenta. Tą drugą drogą poszli radni Zakopanego. Doprowadzili do referendum, które okazało się nieważne. Znaleźli się w punkcie wyjścia, bez budżetu, z ostrym konfliktem na linii rada–burmistrz, z wieloma niezalatwionymi sprawami. W tym kontekście widać, że krakowskie rozwiązanie – kompromis i porozumienie – było zdecydowanie lepsze. Mamy więc taki kolejny paradoks – radni Zakopanego chcieli więcej, a mają mniej. Nie tylko nie odwołali burmistrza, ale doprowadzili miasto do trudnej sytuacji. Radni Krakowa chcieli mniej, chcieli dogadać się z prezydentem, a mają więcej. Udaje się o wiele więcej spraw dla dobra miasta realizować.

### Jak przyspieszyć poprawę jakości krakowskiego powietrza?

Na koniec sprawa dla Krakowa najważniejsza, apolityczna i dotycząca bez wyjątków wszystkich z nas: fatalna jakość krakowskiego powietrza. Mamy wielki problem. Musimy znaleźć sposób, aby powietrze w Krakowie stosunkowo szybko stało się lepsze, a życie i oddychanie tutaj – znośniejsze. Mamy projekt Programu Ochrony Powietrza Małopolski, zakładający, w wielkim skrócie, że efekty działań, a więc spełnianie norm, osiągniemy za 10 lat. To nikogo nie satysfakcjonuje, chcemy i musimy znaleźć sposób, aby stało się to szybciej. Jak to zrobić? Bardzo ważne są ruchy społeczne, uświadamiające mieszkańcom Krakowa, jakie skutki to zanieczyszczone powietrze przynosi im teraz i będzie przynosić

w przyszłości. Przede wszystkim jednak muszą się nad tym problemem zastanowić specjaliści, którzy znają prawo, technologię i zasady ekonomii. Trzeba znaleźć jakieś rozwiązanie, by w Krakowie nikt już nie spalał złej jakości węgla czy śmieci. Wymyśleć, co zrobić, żeby to się ekonomicznie wręcz nie opłacało. Nie wystarczy zakaz palenia węglem, bo byłby omijany. Są już przypadki uznania takiej restrykcyjnej za niezgodną z prawem. Specjaliści muszą więc nie tylko stworzyć plan likwidacji jak największej liczby palenisk węglowych, ale także określić źródło finansowania

tego przedsięwzięcia. Oczywiście, wszystko powinno być dobrze sprawdzone i poddane publicznym konsultacjom. Taki plan krakowskiego przyspieszenia ekologicznego jest już od paru miesięcy przygotowywany. Jego tworzenie rozpoczęto dużo wcześniej, w sezonie, w którym nie mieliśmy jeszcze do czynienia ze znaczącymi przekroczeniami norm. Problem zanieczyszczeń powietrza jest przecież w Krakowie znany od lat. Plan jest przygotowywany, zostanie przedstawiony i mieszkańcy zostaną poproszeni o udział w konsultacjach. O szczegółach napiszemy niebawem. To jedno z najważniejszych zadań krakowskiego samorządu. Chcemy i musimy mu sprostać.

**Nie wystarczy protestować, przede wszystkim trzeba mieć pomysł na szkołę.**

\* przewodniczący Rady Miasta Krakowa

# Magia krakowskiego Kazimierza

Jest miejsce w Krakowie przez wielu turystów uznawane za szczególne i magiczne. Legenda głosi, że król Kazimierz Wielki, uwiedziony urodą Estery, zbudował dla niej nowe miasto – Kazimierz. Żydowska dziewczyna dostała od króla miasto.



foto: Marcin Chwajol

Dzwonnica w kościele Bożego Ciała to do dziś zachowana najwyższa wieża Kazimierza

## Janusz Chwajol\*

Jest też druga historia, bardziej współczesna, związana z niepozorną kamienicą przy ul. Szerokiej 14, niedawno pięknie odnowioną. Opowieść o żydowskiej dziewczynie, która przyszła tutaj na świat jako córka handlarza jaj. Dzięki swoim kreom zdobyła w świecie taką pozycję, że hołdy składali jej Picasso, Hemingway i Salvador Dali. Ta dziewczyna to Helena Rubinstein.

### Trochę historii

Już w drugim roku panowania (a dokładnie 27 lutego 1335 r.) król Kazimierz Wielki wydał w Sandomierzu przywilej lokacyjny dla nowego miasta, któremu nadał swoje imię. Teren leżał na południe od Krakowa, na wyspie otoczonej głównym nurtem Wisły. Tędy biegł szlak komunikacji lądowej północ-południe, była to przestrzeń pomiędzy skałą wawelską a podgóorskimi Krzemionkami. Kazimierz powstał na terenie trzech parafii: św. Michała, św. Jakuba oraz św. Wawrzyńca. Obszar miasta wynosił ok. 45 ha. Szczególnie zastanawiające jest to, że do dziś zachował się ów nieuchwytny, egzo-

tyczny charakter tego pamiętającego jeszcze czasy kazimierzowskie miejsca.

W wieku XVI ukończone zostały fundacje Kazimierza Wielkiego, a więc kościoły oraz mury miejskie. Rangę złotego okresu miasta za panowania króla Kazimierza podkreśla fakt, iż osiadł tu florentczyk Bartłomiej Berecci, wybitny rzeźbiarz, twórca m.in. kaplicy Zygmuntońskiej. W 1472 r. do kościoła na Skałce Jan Długosz sprowadził oo. Paulinów i zbudował im klasztor. Przez cały XV i XVI wiek miasto żyło bogatym życiem. Rozwinęło się rzemiosło, w 1528 r. ukończono ratusz, kościół Bożego Ciała otrzymał w latach 1566–1582 dzwonnice, do dziś zachowaną najwyższą wieżę miasta. Powstawały piętrowe domy, wodociągi, mury obronne wraz z bramami i barbakanem, działały trzy szkoły parafialne, tworzone były dzieła sztuki kamieniarskiej, zduńskiej, rzeźbiarskiej i innych rzemiosł.

### Miasto się rozwija

W wieku XVI doszło do znacznych zmian w układzie zabudowy Kazimierza, związanych z powstaniem ok. 1495 r. miasta żydowskiego, zamkniętego czworobokiem dzisiejszych ulic Józefa, Bożego Ciała, Dajwór i Miodowej. Duży

napływ ludności żydowskiej, która przybywała tu przede wszystkim z Pragi, sprawił, że do dziś na Kazimierzu pozostały liczne pamiątki po mieszkających tu przez lata Żydach.

Przez kilka wieków wznoszono nowe murowane kamieniczki, rozwijała się Akademia Talmudyczna. Budowano tu nowe bożnice, takie jak stara bożnica z ul. Szerokiej 24 czy bożnica Remuh z ul. Szerokiej 40. Bożnice Izaaka, Wysoka i Tempel do dziś stanowią o wielkiej atrakcyjności tej części Krakowa. Są one w dalszym ciągu używane dla celów kulturalnych i artystycznych.

W 1533 r. założono cmentarz Remuh, który dzięki dziełom sztuki kamieniarskiej ma wielką wartość artystyczną. Spoczywają tu rabin, lekarze, uczeni (np. Samuel – lekarz królowej Bony). Rzeźbione kamienne nagrobki (ok. 700) to jeden z najcenniejszych autentycznych przykładów sztuki kamieniarskiej tamtych czasów. Nazwane „mówiącymi kamieniami”, przypominają o przeszłości. Turyści z całego świata przywożą małe karteczki i składają je na grobach rabinów. To wszystko świadczy o niezwykłości tych miejsc.

### Kazimierz się zmienia

Wiek XVII przyniósł wyludnienie miasta: póki królowie mieszkali w Krakowie, póty Kraków i Kazimierz się rozwijały. Gdy dwór królewski przeniósł się do Warszawy, Kraków zaczął ubożeć. W wieku XVIII także Kazimierz chylił się ku upadkowi, do czego przyczyniły się m.in. najazdy Szwedów.

W początkach XIX w. Kazimierz stał się integralną częścią Krakowa, a czasy Wolnego Miasta w latach 1815–1846 stanowiły okres intensywnych prac budowlanych, bardzo widocznych na Kazimierzu do dziś. Zburzenie znacznej części murów zatarło różnice między miastem żydowskim a chrześcijańskim. Powstały wówczas mosty Podgórski i Stradomski oraz nowe zakłady przemysłowe dające pracę ludności Kazimierza. Początek XX w. nie przyniósł większych zmian w obrazie dzielnicy, której od roku 1867 do wybuchu II wojny światowej żywy i egzotyczny charakter nadawała zamieszkująca ją ludność żydowska.

W czasach współczesnych z ulic Kazimierza zniknęły warsztaty rzemieślnicze, wytwórnie wody gazowanej, sklepy z farbami itp., a zastąpiły je puby, restauracje i hotele. Powstały kultowe miejsca, w których spędzają czas turyści z Polski i z całego świata. I chociaż znikają autentyczni mieszkańcy z „Kaźmirza” (tak nazywali swą dzielnicę mieszkańcy tu urodzeni), to jednak on żyje, zmieniając się w atrakcję turystyczną. Kiedyś zaniedbana i cicha część Krakowa, dzisiaj jest jedną z największych jego atrakcji, miejscem określanym jako magiczne.

\*przewodniczący Komisji Mienia i Przedsiębiorczości RMK



# Jak oceniać edukację?

Edukację można i powinno się oceniać jak każdą działalność człowieka. Nauczyciel pracuje i jego praca ma przynosić efekty. Uczeń otrzymuje wiedzę, ale także, dzięki kontaktom z nauczycielami, kształtują się jego osobowość, zasady moralne, wrażliwość na świat.

## Małgorzata Jantos\*

Znalezienie wskaźników służących do oceny edukacji stało się koniecznością także ze względu na jej rosnące koszty. Przez wskaźniki oświatowe rozumie się uproszczone informacje o systemie szkolnym, zawsze w postaci liczbowej, uzyskane na podstawie danych sprawozdawczych i budżetowych lub na podstawie danych zbieranych specjalnie na potrzeby danego wskaźnika. Celem wprowadzenia podstawowych wskaźników jest ułatwienie analizy porównawczej w sferze zarządzania i finansowania szkół.

Nacisk na znaczenie rezultatów procesu nauczania stał się podstawą wielu inicjatyw międzynarodowych mierzących wiedzę i umiejętności uczniów i absolwentów. Takim przykładem może być międzynarodowy program PISA (Program Międzynarodowej Oceny Umiejętności Uczniów), istniejący od 1997 r., koordynowany przez OECD (Organizacja Współpracy Gospodarczej i Rozwoju – organizacja międzynarodowa o profilu ekonomicznym). Celem PISA jest uzyskiwanie danych o umiejętnościach uczniów, którzy ukończyli 15. rok życia. Do analizy wykorzystuje się nie tylko średni wynik uczniów w przeprowadzanych testach, ale także odsetek uczniów znajdujących się na różnych poziomach osiągniętych kompetencji. W badaniach z 2011 r. sukcesem Polski było znaczne ograniczenie liczby uczniów wykazujących bardzo niski poziom kompetencji w dziedzinach: czytanie i interpretacja oraz rozumowanie w naukach przyrodniczych. Jednak braki w matematyce pozostają duże. Niepokojący natomiast jest fakt, o którym dowiadujemy się z tych samych badań, że znacznie spadł wśród gimnazjalistów odsetek uczniów dobrych i bardzo dobrych. Na tę grupę młodzieży składają się przyszli adepci uniwersytetów i to oni właściwie mają realną szansę na powodzenie na studiach i zasilanie przyszłych elit intelektualnych i technicznych kraju.

Powróćmy jednak do analizy sytuacji występującej na danym obszarze, czy też w mieście. Można oczywiście (i tak się dzieje) wykorzystywać różnego typu wskaźniki. Są wśród nich m.in. wyniki uzyskiwane przez uczniów w egzaminach zewnętrznych organizowanych przez Centralną Komisję Egzaminacyjną (CKE), a także edukacyjna wartość dodana (EWD), czyli ważny wskaźnik, który jest miarą określającą przyrost wiedzy ucznia. Metoda EWD to zestaw technik statystycznych pozwalających zmierzyć wkład szkoły w wyniki nauczania. Jeśli chcemy ją zastosować, potrzebujemy wyników przynajmniej dwóch pomiarów osiągnięć szkolnych: na początku nauki w danej szkole i na jej zakończeniu. Polski system egzaminacyjny dostarcza danych do wyliczenia EWD dla gimnazjów (sprawdzian w klasie VI szkoły podstawowej jako miara na wejściu, egzamin gimnazjalny jako miara na wyjściu) oraz szkół maturalnych (egzamin gimnazjalny jako miara na wejściu, egzamin maturalny jako miara na wyjściu).



Małgorzata Jantos

foto: archiwum prywatne

Międzynarodowe organizacje, takie jak OECD i Unia Europejska przygotowują i publikują coroczne zestawy porównywalnych wskaźników oświatowych. Także i w Polsce powstaje krajowy system wskaźników, udostępniany m.in. przez Główny Urząd Statystyczny w ramach Banku Danych Lokalnych. Takie dane publikuje także Związek Miast Polskich w ramach Systemu Analiz Samorządowych.

Dostępne w Polsce zestawy wskaźników oświatowych nie odpowiadają w pełni potrzebom samorządów, które prowadzą placówki edukacyjne. Wciąż dopracowuje się zestaw, który będzie satysfakcjonujący dla wszystkich. Ośrodek Rozwoju Edukacji (ORE) na swojej stronie internetowej publikuje kolejną propozycję 24 wskaźników oświatowych, podzielonych na cztery obszary tematyczne (odsylam na stronę ORE).

Podstawą do uzyskania informacji o danej placówce jest m.in. baza danych należących do Systemu Informacji Oświatowej (SIO), dane statystyczne GUS, zestaw wskaźników Centralnej Komisji Egzaminacyjnej, edukacyjna wartość dodana. Wśród innych wskaźników można wymienić następujące: 1. przeciętna liczba uczniów w oddziale klasowym (jest to najważniejszy wyznacznik jednostkowych kosztów nauczania – wydatków oświatowych w przeliczeniu na jednego ucznia); 2. wykorzystywanie pomieszczeń lekcyjnych (wskaźnik pokazuje stopień wykorzystania infrastruktury szkolnej); 3. liczba uczniów przypadających na jeden etat nauczycielski; 4. odsetek uczniów dowożonych do szkół na koszt gminy; 5. odsetek uczniów powtarzających klasę; 6. odsetek uczniów objętych nauczaniem indywidualnym etc. Wskaźników jest o wiele więcej i, co najważniejsze, ich zastosowanie nie jest proste i jednoznaczne. Wskaźniki pełnią przede wszystkim funkcję ostrzegawczą, diagnostyczną i pomocniczą, jako ilustracja wniosków i rekomendacji.

Wskaźniki oświatowe są już zdefiniowane, więc nie jest tak, że poszczególne samorzady wymyślają, co można określić mianem wskaźnika (jakie dane będą miały większe czy mniejsze znaczenie). System oświaty jest niezwykle złożony i składa się z bardzo wielu szkół i placówek różnego typu. Obliczanie wskaźników zawsze jest oparte na wybranym podejściu technicznym i na wybranej metodologii, która oczywiście może prowadzić do nieporozumień. Sytuacja jest kłopotliwa, ale nie do uniknięcia, ponieważ nie ma jednej prostej zasady i jednego prostego rozwiązania. Istniejące wskaźniki mogą być modyfikowane i doprecyzowane, jednak jedynie w niewielkim stopniu, ponieważ powinna istnieć możliwość zastosowania ich zarówno w edukacji lokalnej, jak i ogólnopolskiej. Szkoły krakowskie powinny być porównywalne ze sobą, jak i ze szkołami w całej Polsce.

\*wiceprzewodnicząca Rady Miasta Krakowa

# G Ł O S D Z I E L N I C

9 stycznia minęły dwa lata od wyborów do rad dzielnic. W tym czasie radni, których we wszystkich dzielnicach jest 372, podjęli 3013 uchwał. Na zadania priorytetowe dzielnice otrzymały 18 mln 28 tys. w roku 2011, natomiast w roku ubiegłym 9 mln 936 tys. zł. Na zadania powierzone dzielnice otrzymały w roku 2011 w sumie 39 mln 34 tys. 400 zł, a w roku 2012 – 46 mln 75 tys. zł. Poniżej również słów kilka o tym, co z tych środków można zrobić.

## Dzielnica IV Prądnik Biały

### Mała rewitalizacja

Wśród zadań priorytetowych jako główne wskazywana jest tzw. mała rewitalizacja osiedla Krowodrza Górka. Zadanie jest rezultatem licznych spotkań z mieszkańcami, zgłoszeń, rozmów, jak również pośrednio sondażu przeprowadzonego na os. Krowodrza Górka. Rada Dzielnicy IV przeznaczyła 100 tys. zł na realizację tego zadania. Projekt ma na celu uporządkowanie prozaicznych spraw, m.in. zabezpieczenie ciągów pieszych przed parkowaniem, wyznaczenie nowych miejsc parkingowych, pielęgnację zieleni, dostawienie ławek i koszy na śmieci. – Jesteśmy świadomi, że te działania mogą nie sprostać wszystkim potrzebom w tym zakresie, jednak najpilniejsze powinny zostać zrealizowane – mówi Jakub Kosek, przewodniczący Rady i Zarządu Dzielnicy IV Prądnik Biały.

## Dzielnica VIII Dębniki

### Zostań młodym sportowcem

Po raz pierwszy Rada Dzielnicy VIII wspólnie z Centrum Sportu i Kultury „Sidzina” organizuje Wybór Młodego Sportowca Roku pod hasłem: „Mistrzowie dzielnicy – przyszli olimpijczycy!”. Patronat honorowy nad tą inicjatywą objął Jerzy Dudek, reprezentant Polski w piłce nożnej. – Tą drogą zamierzamy pokazać osiągnięcia i wyniki sportowe młodych ludzi w wieku 10–19 lat, którzy zamieszkują lub trenują w klubach i organizacjach sportowych na terenie naszej dzielnicy, bowiem w najbliższym środowisku możemy dostrzec już teraz talenty sportowe, które warto profesjonalnie wspierać. Pokażmy tych, którzy kochają sport, ciężko trenują i jeszcze nie są znani mediom, a w przyszłości mogą być mistrzami Polski, świata czy igrzysk olimpijskich – przekonuje Wiesław Szczerba, prezes OSKF „Orzeł Sidzina” i pomysłodawca projektu. Celami wyborów Młodego Sportowca Roku 2012 są: uhonorowanie indywidualnych osiągnięć dzieci i młodzieży w wieku: 10–12, 13–15, 16–19 lat; promocja młodych ludzi uprawiających sport wyczynowo, a zamieszkałych w Dzielnicy VIII; zachęcenie młodych sportowców do systematycznej pracy i chęci osiągania coraz lepszych wyników sportowych. Sportowcem Dzielnicy VIII może zostać osoba, która zostanie zgłoszona przez klub sportowy, szkołę, rodzica lub opiekuna poprzez wypełnienie karty kandydata, udostępnionej na stronie organizatora: [www.csksidzina.krakow.pl](http://www.csksidzina.krakow.pl).

Zgłoszenie podpisuje osoba lub jednostka zgłaszająca, przesyłając je drogą elektroniczną na adres organizatora: [biuro@csksidzina.krakow.pl](mailto:biuro@csksidzina.krakow.pl), pocztą lub dostarczając osobiście do Centrum Sportu i Kultury „Sidzina”, 30-399 Kraków, ul. Działowskiiego 1. Kandydatów można zgłaszać jeszcze do 11 lutego.

## Dzielnica IX Łagiewniki-Borek Fałęcki

### „Liban” do wglądu

Do 31 stycznia w Biurze Planowania Przestrzennego Urzędu Miasta Krakowa, ul. Józefa Sarego 4 wyłożony jest do publicznego wglądu projekt miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Liban” wraz z prognozą oddziaływania na środowisko. Plan miejscowy „Liban” stworzy

warunki przestrzenne dla prawidłowego funkcjonowania obszaru, jego kontrolowanego i zrównoważonego zagospodarowania w oparciu o zasady ładu przestrzennego, ustali zasady zagospodarowania przestrzennego w całym obszarze. Uwagi do planu należy składać w nieprzekraczalnym terminie do 14 lutego.

## Dzielnica XIV Czyżyny

### Bezpłatne porady prawne

Mieszkańcy Czyżyn mogą bezpłatnie korzystać z porad prawnych w siedzibie Rady i Zarządu Dzielnicy XIV na os. Dywizjonu 303 nr 34. Dyżury radców prawnych odbywają się w poniedziałki w godz. 15.00–17.00 oraz we wtorki w godz. 17.00–19.00. Zapisy na konsultacje prawne przyjmowane są pod numerem tel. 12 647 61 64 lub w biurze Rady Dzielnicy. Inicjatywa, ciesząca się bardzo dużym zainteresowaniem mieszkańców, realizowana jest dzięki współpracy Rady Dzielnicy z Fundacją BIS oraz Fundacją Cognitiono.

## Dzielnica XVI Bieńczyce

### Nowa Huta. Dlaczego nie?!

Pieśni bożonarodzeniowe wypełnią jeden z nowohuckich kościołów podczas koncertu kolęd wschodniosłowiańskich. Będzie to kolejne wydarzenie z cyklu „Nowa Huta. Dlaczego Nie?!”. 31 stycznia, w czwartek o godz. 19.15 w parafii pw. św. Józefa na os. Kalinowym 5 najpiękniejsze kolędy wschodniosłowiańskie zaprezentuje Oktoich – chór Prawosławnego Ordynariatu Wojska Polskiego Garnizonu Wrocław. Chór powstał we wrześniu 1991 r., a jego repertuar stanowią hymny, teksty liturgiczne i muzyka w tradycji słowiańskiej Bułgarii, Serbii, Rusi Kijowskiej, Polski Jagiellonów, Ukrainy i Rosji, a także utwory w języku greckim z kręgu tradycji bizantyjskiej. Chór wykonuje też muzykę Cerkwi gruzińskiej. Oktoich ma na swoim koncie osiem płyt, w tym nominację do nagrody Fryderyków 2008. W ciągu 20 lat działalności zespół dał ok. 800 koncertów w Polsce oraz w salach koncertowych i filharmonicznych Europy. Od początku chór prowadzi ks. protodiakon Grzegorz Cebulski.

## Dzielnica XVII Wzgórza Krzesławickie

### Portrety Piotra Bieńka

Jeszcze do 28 lutego w Młodzieżowym Domu Kultury Fort 49 „Krzesławice” w Krakowie, os. Na Stoku 27b można oglądać wystawę fotografii autorstwa Piotra Bieńka, zatytułowaną „Portret”. Niektóre ze zdjęć tworzących wystawę zostaną pokazane światu po raz pierwszy, a niektóre są już „bywałe” – zostały przyjęte na salony organizowane pod patronatem Międzynarodowej Federacji Sztuki Fotograficznej i Amerykańskiego Towarzystwa Fotograficznego (FIAP i PSA).

Piotr Bieńka – z zawodu chemik, pracownik naukowy jednej z krakowskich uczelni; prywatnie artysta fotografik, członek rzeczywisty Fotoklubu Rzeczypospolitej Polskiej, wyróżniony przez Międzynarodową Federację Sztuki Fotograficznej tytułem Artiste FIAP.

MB

# Radni z bliska

W cyklu „Radni z bliska” przedstawiamy rozmowę z często goszczącym w KRAKOWIE.PL **Jerzym Woźniakiewiczem**. Opowiada o rodzinnych Czyżynach, problemach i szansach bibliotek oraz swoich rozległych zainteresowaniach. Rozmawia Jan Bińczycki.



foto: Agnieszka Rędkiewska

Jerzy Woźniakiewicz: dyrektor Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej w Krakowie. Przez osiem lat był przewodniczącym Rady Dzielnicy XIV Czyżyny. Drugą kadencję radny Miasta Krakowa i przewodniczący Komisji Praworządności. Zasiada m.in. w komisjach: Infrastruktury; ds. Reformy Ustroju Samorządowego, Współpracy i Dialogu Społecznego; Zdrowia i Profilaktyki oraz Uzdrawiskowej oraz Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków

**Całe życie spędził Pan na os. Dywizjonu 303. Można się zżyć z miejscem wybudowanym z wielkiej płyty, którego głównym zabytkiem jest stary hangar lotniczy?**

**Jerzy Woźniakiewicz:** To najlepsze miejsce do mieszkania w Krakowie! Wprowadziłem się tu z rodzicami, jeszcze zanim poszedłem do „zerówki” (którą urządzono zresztą w dwóch połączonych mieszkaniach, bo przedszkola i szkoły budowano w drugiej kolejności), a gdy założyłem własną rodzinę, przeprowadziłem się jedynie do innego bloku. Na tym osiedlu zawsze było dużo zieleni, a przez te 30 lat z małych drzewek, które częściowo sadziliśmy sami, wyrosły imponujące drzewa. Poza tym od wielu lat w Radzie Dzielnicy dbam o rozwój m.in. tej części Czyżyn. Na działkach będących łakomymi kąskami dla deweloperów udało nam się utworzyć ogródki jordanowskie. Stworzyliśmy miejsca służące mieszkańcom, a zarazem zablokowałyśmy nadmierne dogęszczanie zabudowy. Natomiast hangar to dla mnie symbol tego rejonu Krakowa. Dlatego znalazł się w logo dzielnicy. Dalej wierzę, że i w tym przypadku ochrona dziedzictwa kulturowego wygra w końcu

z ekonomią i hangar zostanie wyremontowany i zaadaptowany na cele kulturalne.

**Czyżyny to dzielnica młodych rodzin. Dzięki staraniom lokalnych radnych powstają tu inwestycje wspomagające wychowanie dzieci: place zabaw, pokój zabaw w siedzibie rady, zajęcia pozaszkolne. Jak zareagował Pan na wieść o planach likwidacji Szkoły Podstawowej nr 52 na os. Dywizjonu 303?**

**JW:** Ta propozycja jest zdumiewająca, wręcz absurdalna. Koszty w przeliczeniu na jednego ucznia są w tej szkole niewiele wyższe niż średnie, w pobliżu średniej są też wyniki testu kompetencji na koniec VI klasy. Natomiast warto zwrócić uwagę na rewelacyjne usytuowanie tej szkoły. Położona jest w samym środku terenu obejmującego os. Dywizjonu 303 i większą część os. 2. Pułku Lotniczego, a także powstającego osiedla Avia. Z każdego z tych miejsc do szkoły dochodzi się chodnikiem, przekraczając co najwyżej uliczki w strefie „tempo 30”. W następnych latach w promieniu kilkuset metrów od szkoły powstanie 6 tys. nowych mieszkań. To kilkanaście tysięcy mieszkańców. Pomysł,

by ich dzieci chodziły do szkoły nr 100, położonej w innej dzielnicy, za ruchliwą ul. Marii Dąbrowskiej i pokonywały codziennie nawet 2 km w jedną stronę pieszo lub dojeżdżały prawie 3 km samochodem pozbawiony jest sensu.

**Jak dyrektor Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej postrzega problem spadającego czytelnictwa i słabą kondycję małych osiedlowych bibliotek?**

**JW:** Cztery miejskie biblioteki mające filie rozsiane po całym mieście już teraz robią naprawdę wiele, by przeciwdziałać spadkowi czytelnictwa. Coraz częściej są to niestandardowe projekty. Krakowskie biblioteki są także coraz nowocześniejsze – posiadają katalogi online, a Nowohucka Biblioteka Publiczna prowadzi bibliotekę cyfrową i zapewnia dostęp do e-booków poprzez platformę ibuk.pl. Wiele filii już dawno stało się miejscami aktywizacji społeczności lokalnych. I to wszystko mimo faktu, że środki na działania bibliotek z roku na rok są obcinane. Rok temu część z nich udało się przywrócić poprawką klubu radnych PO, w tym roku znów w projekcie budżetu je zmniejszono, a potem przywrócono jedynie w części. Kryzys odbija się niestety na funkcjonowaniu wszystkich instytucji kultury. Sposób na zahamowanie spadku czytelnictwa jest naprawdę prosty: po pierwsze zapewnienie odpowiednio dużych środków na zakupy nowości i to w wielu egzemplarzach, tak aby każdy zainteresowany szybko mógł doczekać się na książkę, a po drugie modernizacja przestrzeni bibliotecznych. W nowych lub kompleksowo wyremontowanych bibliotekach z atrakcyjnym księgozbiorem nie narzeka się na brak czytelników. Na to jednak potrzeba pieniędzy.

**W młodości stał Pan na czele „Strzelca”, teraz urzęduje w dawnych koszarach i poprzez kierowanie Komisją Praworządności odpowiada m.in. za kontakty RMK z mundurowymi. Czy te wszystkie militaria to przypadek, czy wyraz fascynacji?**

**JW:** Rozległe zainteresowania pozwalają lepiej, aktywniej wykorzystać czas na złapanie oddechu. Sądzę, że to dobrze, gdy wiedza hobbystyczna znajduje wykorzystanie w pracy zawodowej czy społecznej. Jako nastolatek zainteresowałem się tzw. barwą i bronią, przez jakiś czas dowodziłem małopolskim „Strzelcem”, chodziłem na „kadrowki”, strzelałem, później skakałem ze spadochronem. Zainteresowania ewoluowały, ale pozostały doświadczenia, pewna wiedza i spory księgozbiór poświęcony zagadnieniom bezpieczeństwa, jednostkom wojskowym, formacjom policyjnym i antyterrorystycznym. Dzięki temu chyba lepiej rozumiem służby mundurowe.



# Dziewięciu czerwonych pierrotów

Rok 1913 nie zaczął się spokojnie. Z Bałkanów, tego „przedmieścia Europy”, gdzie – jak mawiał pan Palivec, opisany przez Jaroslava Haška, nieoceniony właściciel praskiej gospody Pod Kielichem – często „biorą się za łby”, dochodziły niepokojące wieści.



fot. Wiesław Migaj / UMK

1 lutego 1913 r. w Starym Teatrze odbył się bal dziennikarzy

## Michał Kozioł

Właśnie zerwano zawieszenie broni między Turcją a antyturecką koalicją państw bałkańskich. Zgodnie z notą, jaką głównodowodzący armii bułgarskiej wysłał do swojego tureckiego odpowiednika, działania wojenne miały być wznowione w poniedziałek 3 lutego o godzinie 7.00 wieczorem. Na szczęście Bałkany były daleko, a Austro-Węgry, podobnie zresztą jak i inne mocarstwa europejskie, zachowywały ścisłą neutralność, z ubolewaniem obserwując rozlew krwi. Krakowscy dziennikarze pisali rzecz jasna – podobnie jak ich koledzy w całej Europie – o bałkańskiej wojnie. Można jednak podejrzewać, że bardziej niż walki toczące gdzieś na przedmieściach kontynentu interesowała ich nadchodząca reduta prasy, czyli zaplanowany na 1 lutego bal dziennikarzy w Starym Teatrze.

### Karnawał czas zacząć...

Krakowski karnawał 1913 r. kończył się hucznie. Na sam dzień 1 lutego – a była to sobota – oprócz reduty prasy zaplanowano m.in. „wieczór kostiumowy” stowarzyszenia pod-

urzędników i służby państwowej w sali Towarzystwa Strzeleckiego, „wieczór kostiumowy” stowarzyszenia „Gwiazda” w sali Sokoła, zabawę taneczną czeskiego stowarzyszenia „Jablonsky” w hotelu Pod Różą, zabawę taneczną stowarzyszenia zapomogowego drukarzy krakowskich w siedzibie Stowarzyszenia „Ogniw”, bal resursy urzędniczej w sali Saskiej oraz zabawę maskową Stowarzyszenia Kupieckiego i Młodzieży Handlowej w siedzibie tej organizacji, która mieściła się przy ul. Wolskiej. Jak wiadać, przed stu laty mieszkańcy Krakowa odznaczali się wielką chęcią do zabawy, a także i do pracy społecznej. Krakowskie gazety informowały o wszystkich planowanych zabawach. Trzeba przyznać, że organizatorzy każdego z balów dbali o jego niezwykłość i wyjątkowość. Ozdobą takiego wydarzenia mogła być np. „grupa amatorska” mająca w swoim repertuarze „szereg dawnych pieśni z czasów powstania z 1831 r.”. Można też było zachęcić publiczność do tłumnego przybycia na bal – oraz nabycia biletów wstępu – zapowiedzią występu „młodziutkiej tancerki amatorki”. Dla uniknięcia wszelkich drożnych podejrzeń należy podkreślić, że w tym przypadku dochód z imprezy

przeznaczony był dla Towarzystwa św. Wincenciego à Paulo, zaś młodociana wykonawczyni tańczyła menueta ubrana w „kostium stylowy”. Zachęcano też bufetem. Na wspomnianym wyżej raucie zakupiony bilet – a kosztował on 10 koron – uprawniał do korzystania z bufetu obficie zaopatrzonego przez „dobroczynne damy Towarzystwa.” Znacznie taniej można się było pożywić w bufecie, który funkcjonował podczas zabawy w lokalu towarzystwa abstynenckiego „Eleuterya” przy ul. św. Jana. Wstęp dla członków kosztował tylko koronę, zaś bufet był – jak łatwo się domyślić – bezalkoholowy.

### Kraków czeka na Jadwigę Mrozowską

Rzecz jasna atrakcją wydarzenia tak znaczącego jak reduta prasy nie mogła być amatorka albo jakaś debiutantka. Ową gwiazdą – dla której specjalnie ustawiono estradę, czego dotychczas raczej nie praktykowano na krakowskich zabawach – miała być Jadwiga Mrozowska. Artystka ta, od kilku lat mieszkająca w Italii, była dobrze znana w Krakowie. Karierę aktorską zaczęła co prawda we Lwowie w 1900 r., ale już jej pierwszy występ na krakowskiej scenie był sukcesem. Zagrała wówczas – a był to wrzesień 1902 r. – tytułową rolę w „Sąsiadce” Tadeusza Rittnera. Z pewnością na wielką popularność pięknej Jadwigi Mrozowskiej wpłynął fakt, że zdarzało się jej pojawiać na scenie „prawie nago”, co w tamtych czasach zahaczało o skandal obyczajowy. Fakt ten oraz to, że od przeszło pięciu lat przebywała za granicą, gdzie nie tylko uczyła się śpiewu, ale także występowała jako śpiewaczka i aktorka, był wystarczającą przyczyną, aby oczekiwano jej występu z wielkim zainteresowaniem. Mrozowska była artystką bardzo wszechstronną, ale na krakowskim balu prasy miała się jednak zaprezentować wyłącznie – jak pisały gazety – „jako wykonawczyni tańca starofrancuskiego w kostiumie stylowym”.

### Pochód masek i syndykat sprawozdawców

Gazetowe zapowiedzi reduty prasy zwiastowały wydarzenie naprawdę niezwykle. Zapowiedziano obecność aż czterech orkiestr. Oprócz Jadwigi Mrozowskiej miał wystąpić także Leon Wyrwicz, słynny wykonawca humorystycznych monologów, od pewnego czasu cieszący się zasłużoną opinią ulubieńca Krakowa. Zdradzano także pomysły prof. Karola Dawidowskiego, słynnego krakowskiego aranżera balowego, postaci prawdziwie wyjątkowej, a prywatnie nauczyciela uczącego w gimnazjum im. J. Sobieskiego. Po latach uczniowie „Sobka” z rozrzewnieniem wspominali, jak to „Lolo” przychodził do klasy wprost z sali balowej, a z kieszeni jego płaszcza wystawały wstążki od kotyliionów. Oczywiście o lekcji w takiej sytuacji nie było mowy. Słynny aranżer prosił panów gim-

nazjalistów, aby zechcieli być cicho, i zasypiał na katedrze. Pisano więc w gazetach o owych re-dutowych pomysłach roztańczonego krakow-skiego pedagoga. Donoszono, że tym razem zamiast tradycyjnego kadryla będzie pochód masek, a wśród tańców wirowych pojawi się „walc z parasolkami”. Zapowiadano wiele przy-gotowanych przez organizatorów atrakcji. Spe-cjalnie na jedną noc re-dutową utworzono „syn-dykat sprawozdawców”. Zaapelował on do pań biorących udział w zabawie, aby zechciały po-móc dziennikarzom płci męskiej, dla których rzetelne opisanie pięknej kreacji jest często zbyt wielkim wyzwaniem. Dlatego poproszono „piękne maski”, aby te zechciały łaskawie wrzu-cać swoje bilety wizytowe wraz z opisem toale-ty do specjalnej skrzynki, która zostanie umiesz-czona w salonie dla pań.

### Dziewięciu czerwonych pierrotów

„Piękne maski” z pewnością miały litościwe ser-duszka i odpowiedziały pozytywnie na apel „syn-dykatu sprawozdawców”, przed którymi stanęło nie lada zadanie. Po pierwsze, bal, który zaczął się w sobotę, trwał do niedzielnego poranka, a więc w miarę dokładny opis można było umieścić do-piero w poniedziałkowych wydaniach. Po dru-

gie, pisanie o damskich toaletach jest rzeczą nad-wyras trudną, a przede wszystkim niebezpiecz-ną, gdyż mimo najlepszych intencji bardzo ła-two można się narazić na gniew i dozgonną obrazę właścicielki opisywanej kreacji.

„Czas”, który zawsze mógł poszczycić się do-brymi piórami, tak oto zaczynał sprawozdanie z dziennikarskiego balu: „I tak przeszła re-duta prasy, noc ostatniej soboty karnawałowej, peł-na intryg, pojedynków na serpentynowe pi-stolety i różnych przez komitet przygotowa-nych niespodzianek. Nim rozległy się pierwsze dźwięki orkiestry, członkowie komitetu stanęli w przedsiönku, by witać przybywających”. Cze-kało ich wielkie wyzwanie, lista ważnych gości przybyłych na re-dutę prasy była bardzo długa. „Głos Narodu” – zastrzegając się zwrotem „mię-dzy innymi” – podał, że powitani zostali: „Eks-c. A hr. Wodzicki, exc. Jędrzejowicz, starosta Ko-walikowski, radca dworu Biliński, dyr. Pol. Flatau, dyr. Dr Paszkowski, rektor Szajnocha, prof. Stern-bach z żoną, prof. Wodzinowski...”. Ową obszer-ną listę zamykał gość z Pragi redaktor Hovorka.

Wszyscy owi znakomici przybysze mogli li-czyć na prawdziwie szampańską zabawę i to nie tylko dlatego że w środku foyer pierwszego pię-tra rozlokował się „tajemniczy gaj zielony, pełen

gęstych krzewów, między którymi połyskiwa-ły różnokolorowe światła elektryczne i japońskie lampiony; w środku kilkanaście stolików i krzesel-ka zachęcające do chwilowego spoczynku”. Był to „kiosk szampański” wykonany według projek-tu Eugeniusza Dąbrowy. W czerwonym namiocie zasiadł „trybunał inkwizycyjny”. Wszystkie „pięk-ne maseczki”, zanim weszły do sali, musiały pod-dać się „inkwizycyjnemu” przesłuchaniu. Sygna-łem do rozpoczęcia balu było pojawienie się – jak pisał „Czas” – „dziewięciu czerwonych pierrotów”. Ta malownicza grupa zatoczyła krąg i wtopi-ła się w tłum, zachęcając do wspólnej zabawy. Z tańcami trzeba było jednak jeszcze poczekać. Na estradę wyszedł bowiem Leon Wyrwicz, któ-ry odtwarzał „szereg typów krakowskich”. Później „w powodzi światła różnokolorowych wystąpiła p. Mrozowska, czarując widzów wspaniale wyko-nanymi stylowymi tańcami. Produkcje jej przyj-mowano burzą oklasków”. Następnie zaczęły się tańce, które trwały „do białego rana”. W niedzielny poranek – jak pisał „Głos Narodu” – „jedni opu-szczali salę rozbawieni, inni, choć nieliczni, znudze-ni niezrealizowaniem tego, co sobie obiecywali, ale tacy są zawsze i wszędzie, bo śledzienników nie sieją... sami się rodzą”.

## Kalendarium krakowskie

### 30 stycznia

1955 – „Dziennik Polski” zadaje następujące py-tanie: „Dlaczego zakonspirowana jest Komisja do walki ze Spekulacją i Nad-użyciami? Na drzwiach pokoju, w któ-rym się ona mieści, nie ma żadnej wy-wieszki. Można długo błędzić po całym gmachu prez. MRN, dopóki ktoś bardziej „otrzaskany” nie wyjaśni, że obecnie Ko-misja mieści w podwórku pod nume-rem 35”.

### 31 stycznia

1863 – z Krakowa pierwsi ochotnicy wyruszy-li do powstańczego obozu w Ojcowie.

### 1 lutego

1946 – w krakowskiej prasie ukazuje się ogło-szenie: „Najsłynniejsza okultystka-chiro-mantka Eugenia Palej określa naukowo: charakter, zdolności, przeznaczenie. – Przyjmuje cały dzień, Kraków, ul. Krowo-derska 19, m. 5, parter”.

### 3 lutego

1899 – zmarł Juliusz Kossak.

### 4 lutego

1909 – „Głos Narodu” donosi: „Pożar w Sukienni-cach. W piwnicy sklepu z kwiatami i na-sionami p. Freegowej wybuchł w po-niedziałek przed godziną 6 ogień, który groził nie tylko wymienionemu sklepowi, ale także sąsiednim. Zapaliły się miano-wicie nagromadzone w piwnicy papiery, koszyki i wata. Kłęby dymu utrudniały ak-cję ratunkową straży pożarnej”.

### 5 lutego

1981 – krakowska prasa donosi o zainicjowaniu działalności Rolniczego Klubu Dyskusyj-nego „Strzecha”, którego dalekosiężnym celem jest „podźwignięcie rolnictwa do należynej mu w Polsce rangi”.

### 6 lutego

1913 – „Głos Narodu” donosi: „Aresztowanie bandy cyganów (sic!). Komisariat poli-cyjny na Półwsiu Zwierzynieckim za-rządził wczoraj aresztowanie trzech cy-ganek i dwóch cyganów za kradzieże, jakich się dopuszczali od szeregu dni na Zwierzynku, w Dębniakach i Zakrzówku”.

### 7 lutego

1957 – krakowska prasa donosi: „W Górcie Na-rodowej bawiące się dzieci zapaliły dwa stogi zboża, należące do ob. Stanisława Mazurka. Wezwana Straż Pożarna ogień ugasiła, straty wynoszą około 2000 zł”.

### 8 lutego

1899 – w siedzibie „Koła Obywatelskiego” przy ul. Zielonej redaktor Stanisław Przyby-szewski wygłasza odczyt „Magia czarna i satanizm”. Dochód z odczytu przezna-czono na cele dobroczynne.

### 11 lutego

1788 – w klasztorze Kapucynów umiera Józef Alojzy Putanowicz, profesor filozofii i teo-logii Uniwersytetu Krakowskiego, reformator Wydziału Filozoficznego. Liczący nie-wiele ponad pięćdziesiąt lat uczony szukał schronienia za klasztorną furtą w związku z oskarżeniami o brak nadzoru nad księ-gozbiorem uniwersyteckim. Już jako eme-ryt wydał dwa znaczące dzieła: „Zbiór pra-wa szkolnego dla Akademii Krakowskiej” oraz „Sława książąt i królów polskich”.

## Informacja Prezydenta Miasta Krakowa

w sprawie przeprowadzenia konsultacji z mieszkańcami Gminy Miejskiej Kraków w kwestii propozycji zmiany ordynacji wyborczych w wyborach do rad dzielnic I–XVIII Miasta Krakowa.

Od 24 stycznia 2013 r. przez okres 30 dni wyłożona zostanie do konsultacji z mieszkańcami Gminy Miejskiej Kraków propozycja zmiany ordynacji wyborczych w wyborach do rad dzielnic I–XVIII Miasta Krakowa, stanowiąca załącznik do uchwały nr LXIII/921/12 Rady Miasta Krakowa z dnia 19 grudnia 2012 r. Konsultacje przeprowadza się w formie przyjmowania pisemnych opinii do propozycji zmiany ordynacji wyborczych w wyborach do Rad Dzielnic I–XVIII Miasta Krakowa, o których mowa wyżej. Dopuszcza się możliwość składania opinii i wniosków, o których mowa powyżej,

w formie elektronicznej do Kancelarii Rady Miasta i Dzielnic Krakowa na adres e-mail: br.umk@um.krakow.pl. Załącznik do uchwały nr LXIII/921/12 Rady Miasta Krakowa z dnia 19 grudnia 2012 r. zostanie wyłożony w Kancelarii Magistratu, pl. Wszystkich Świętych 3–4 w Krakowie, w siedzibach poszczególnych rad i zarządów dzielnic Miasta Krakowa oraz w formie elektronicznej za pośrednictwem Biuletynu Informacji Publicznej Miasta Krakowa i Miejskiej Platformy Internetowej „Magiczny Kraków”. Przedmiotowy załącznik zostanie przedstawiony ponadto na otwartym spotkaniu konsultacyjnym, które odbędzie się w Urzędzie Miasta Krakowa, pl. Wszystkich Świętych 3–4 w Krakowie, Sala Dietla w dniu 21 lutego 2013 r. o godz. 16.30. Wyniki konsultacji mają charakter opiniodawczy.

## Komunikat Wydziału Spraw Administracyjnych UMK w sprawie zasad przejazdu pojazdów z silnikiem elektrycznym (meleksów) przez Rynek Główny w 2013 r.

1. Przedsiębiorcy zainteresowani uzyskaniem zgody na przejazd pojazdów z silnikiem elektrycznym (meleksów) przez Rynek Główny w Krakowie na potrzeby obsługi ruchu turystycznego w okresie:

- a) do 31 maja 2013 r. – powinni złożyć wniosek zgodny z procedurą SA-26 na dzienniku podawczym Urzędu Miasta Krakowa do 20 lutego 2013 r. Limit zezwoleń wynosi 35 sztuk na dany miesiąc.
- b) od 1 czerwca 2013 r. do końca 2013 r. – powinni złożyć wniosek zgodny z procedurą SA-26 na dzienniku podawczym Urzędu Miasta Krakowa do 5 kwietnia 2013 r. Limit zezwoleń wynosi 35 sztuk na dany miesiąc. Oddzielny wniosek na powyższy okres należy złożyć niezależnie od wniosku na miesiące określone w punkcie 1a.

2. W przypadku złożenia wniosku po terminach określonych w punkcie 1 wydanie zgody na przejazd będzie możliwe tylko wówczas, gdy limit zezwoleń na dany miesiąc nie będzie wykorzystany.

3. Zgodnie z procedurą SA-26 do wniosku należy załączyć kolorowe zdjęcia pojazdu – 2 sztuki o wymiarach 13×18 cm (zdjęcia z perspektywy lewego i prawego boku).

4. W terminie do 19 kwietnia 2013 r. zostaną ogłoszone zasady wyłonienia przedsiębiorców, którzy złożą wnioski na okres określony w punkcie 1b. Powyższe dotyczy sytuacji, gdy liczba złożonych wniosków przekroczy obowiązujący limit, tj. 35 sztuk. Tryb wyłaniania zależeć będzie między innymi od liczby złożonych wniosków.

Szczegółowe informacje:

Wydział Spraw Administracyjnych UMK  
ul. Powstania Warszawskiego 10, pok. 813  
tel. 12 616-93-15

## Przetargi na sprzedaż nieruchomości organizowane w lutym 2013 r.

Gmina Miejska Kraków oferuje do sprzedaży w trybie przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowane nieruchomości gruntowe przeznaczone pod zabudowę usługową, hotelową, mieszkaniową jednorodziną i wielorodzinną, garaże, lokale użytkowe, lokale mieszkalne, strychy do adaptacji, oraz nieruchomości gruntowe zabudowane budynkami przeznaczonymi do generalnego remontu. Treść ogłoszeń o przetargach wraz z mapą lokalizacji zamieszczona jest na stronie Biuletynu Informacji Pub-

licznej Miasta Krakowa [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) (Finanse i Mienie/Nieruchomości Miasta Krakowa/Przetargi na Nieruchomości).

Szczegółowe informacje odnośnie do nieruchomości przeznaczonych do sprzedaży w trybie przetargu można uzyskać w Wydziale Skarbu Miasta ul. Kasprowicza 29 nr tel. 12 616 9808, 12 616 9809, w godzinach pracy urzędu.

Aktualna oferta:

Położenie nieruchomości	Nr działki	Powierzchnia w ha	Obręb	Cena wywoławcza	Kwota, Wadium Platne do dnia 12 lutego 2013 r.	Data i godzina przetargu
ul. Rydlówka lokal użytkowy o pow. 21,63 m kw.	23/1000 96/10	0,0205	30 P	26 180,00 lokal: 19 224,00 grunt: 6 956,00	3000,00	15.02.2013 godz. 9.00
os. Na Wzgórzach 9 lokal użytkowy o pow. 50,21 m kw.	24/1000 cz 289	0,0701	10NH	42 100,00 lokal 38 955,00 grunt 3 145,00	4300,00	15.02.2013 godz. 9.30
ul. Bugaj decyzja WZ pod budynek handlowo-usługowy	395/1	0,0395	108 P	27 100,00	3000,00	15.02.2013 godz. 10.00
ul. Podbipięty zabudowa mieszkaniowa jedn. Zgodnie z MPZP „Mogila” 4MN1.4	29/18	0,1224	58NH	144 600,00	15 000,00	15.02.2013 godz. 10.30
ul. Zalipki decyzja WZ pod zabudowę mieszkaniową jednorodziną z garażami	519/3 518/4 519/9 519/11 519/12 519/13	0,0322 0,0414 0,0587 0,0657 0,0730 0,0691	101 P	114 400,00 101 725,00 113 100,00 111 150,00 112 450,00	12 000,00 11 000,00 12 000,00 12 000,00 12 000,00	15.02.2013 godz. 11.00
ul. Kostrzewskiego zabudowa mieszkaniowo-usługowa zgodnie z MPZP Kliny Gadomskiego II	743/3 623/73	0,0933	68 P	176 800,00	18 000,00	15.02.2013 godz. 11.30





## Agencja Rozwoju Miasta SA

ul. Floriańska 31  
31-019 Kraków  
tel. 12 429-25-13  
faks 12 429-10-40

## Biuro ds. Ochrony Zdrowia

al. Powstania Warszawskiego 10  
31-549 Kraków  
tel. 12 616-94-96  
faks 12 616-94-86

## Wydział Informacji, Turystyki, i Promocji Miasta

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-60-52  
faks 12 616-60-56

## Biuro Funduszy Europejskich

ul. św. Krzyża 1  
31-028 Kraków  
tel. 12 616-19-57  
faks 12 616-19-58

## Wydział Gospodarki Komunalnej

os. Zgody 2  
31-949 Kraków  
tel. 12 616-88-18  
faks 12 616-88-01

## Biuro Kontroli Wewnętrznej

ul. Bracka 10  
31-005 Kraków  
tel. 12 616-19-36  
faks 12 616-19-37

## Biuro Planowania Przestrzennego

ul. Józefa Sarego 4  
31-047 Kraków  
tel. 12 616-85-42,  
12 616-85-26  
faks 12 616-85-43

## informacja dot. planów i studium:

tel. 12 616-85-02

## Biuro Skarbnika

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-13-20  
faks 12 616-13-38

## Grodzki Urząd Pracy

ul. Wąwozowa 34  
31-752 Kraków  
tel. 12 686-80-00  
faks 12 645-12-70  
Informacja 12 686-81-22,  
12 686-81-23

## Kancelaria Prezydenta

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-13-85  
faks 12 616-17-07

## Kancelaria Rady Miasta i Dzielnic Krakowa

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-14-03  
faks 12 616-17-02

## Krakowskie Biuro Festiwalowe

ul. Olszańska 7, 31-513 Kraków  
tel. 12 424-96-50  
faks 12 424-96-52  
www.biurofestiwalowe.pl

## Krakowski Holding Komunalny SA

ul. J. Brożka 3  
30-347 Kraków  
tel. 12 269-15-05  
faks 12 269-15-10  
www.khk.krakow.pl

## Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej

ul. Józefińska 14  
30-529 Kraków  
tel. 12 616-54-27  
faks 12 616-54-28  
www.mops.krakow.pl

## Miejskie Przedsiębiorstwo

**Energetyki Ciepłej SA**  
al. Jana Pawła II 188  
30-969 Kraków  
tel. 12 646-55-33,  
646-52-99, 297-55-33,  
297-52-99  
pogotowie techniczne  
tel. interwencyjny: 993  
tel. 12 644-18-72  
www.mpec.krakow.pl

## Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne SA

ul. J. Brożka 3  
30-347 Kraków  
tel. interwencyjny: 192-85  
tel. 12 254-13-00 do 04  
faks 12 254-14-91  
Informacja: 191-50  
www.mpk.krakow.pl

## Miejskie Przedsiębiorstwo Oczyszczania Spółka z o.o.

ul. Nowohucka 1  
31-580 Kraków  
tel. 12 646-22-22  
faks 12 646-23-50  
Biuro Obsługi Klienta  
tel. 12 646-22-22  
www.mpo.krakow.pl

## Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji SA

ul. Senatorska 1  
30-106 Kraków  
centrala: 12 424-23-00  
tel. alarmowy: 994  
Biuro Obsługi Klienta:  
zgłoszenia o stanie wodomierza:  
tel. 12 424-24-37, 424-24-38,  
424-24-87  
www.mpwik.krakow.pl

## Miejski Rzecznik Konsumentów

al. Powstania Warszawskiego 10  
31-549 Kraków  
tel. 12 616-93-70, 616-93-48

## Punkty Informacji Miejskiej InfoKraków

Pawilon Wyspiańskiego  
pl. Wszystkich Świętych 2  
czynny codziennie:  
w godz. 9.00–17.00  
tel. 12 616-18-86

Międzynarodowy Port Lotniczy  
w Balicach  
ul. kpt. M. Medweckiego 1  
32-083 Balice  
czynny codziennie  
w godz. 9.00–19.00  
tel. 12 285-53-41

ul. Szpitalna 25, 31-024 Kraków  
czynny codziennie  
w godz. 9.00–17.00  
tel. 12 432-01-10

ul. św. Jana 2, 31-018 Kraków  
czynny codziennie w godz.  
9.00–18.00  
tel. 12 421-7787

ul. Józefa 7, 31-056 Kraków  
czynny codziennie w godz.  
9.00–17.00  
tel. 12 422-04-71

Sukiennice, Rynek Główny 1-3,  
31-042 Kraków  
czynny codziennie  
w godz. 9.00–19.00  
tel. 12 433-73-10

ul. Powiśle 11, 31-101 Kraków  
czynny codziennie  
w godz. 9.00–19.00  
tel. 0513 099 688

## Straż Miejska Miasta Krakowa

ul. Dobrego Pasterza 116  
31-416 Kraków  
tel. 12 411-00-45  
faks 12 413-88-29  
telefon alarmowy: 986  
www.strazmiejska.krakow.pl

## Urząd Stanu Cywilnego

ul. Lubelska 27, 30-003 Kraków  
tel. 12 616-55-15  
faks 12 616-55-20

## Wydział Architektury i Urbanistyki

Rynek Podgórski 1  
30-533 Kraków  
tel. 12 616-80-34  
faks 12 616-80-36

## Wydział Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego

os. Zgody 2  
31-949 Kraków  
tel. 12 616-89-54  
faks 12 616-89-61

## Wydział Budżetu Miasta

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-15-49, 616-17-28  
faks 12 616-15-17

## Wydział Edukacji

ul. Stachowicza 18  
30-103 Kraków  
tel. 12 616-52-00  
faks 12 616-52-01

## Wydział Ewidencji Pojazdów i Kierowców

rejestracja pojazdów dla  
dzielnicy I–VII  
al. Powstania Warszawskiego 10  
31-549 Kraków  
tel. 12 616-91-05

rejestracja pojazdów dla  
dzielnicy VIII–XIII  
ul. Wielicka 28A, 30-552 Kraków  
tel. 12 616-57-56

rejestracja pojazdów dla  
dzielnicy XIV–XVIII  
os. Zgody 2, 31-949 Kraków  
tel. 12 616-87-45

Referat praw jazdy  
al. Powstania Warszawskiego 10,  
31-549 Kraków  
tel. 12 616-91-06, 616-91-07

Referat Transportu  
i Działalności Regulowanej  
al. Powstania Warszawskiego 10,  
31-549 Kraków  
tel. 12 616-93-55

## Wydział Finansowy

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-13-18, 616-17-27  
faks 12 616-13-11

## Wydział Geodezji

ul. Grunwaldzka 8  
31-526 Kraków  
tel. 12 616-96-21  
faks 12 616-96-24

## Wydział Informatyki

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-12-45  
faks 12 616-15-71

## Wydział Inwestycji

ul. Wielopole 17a  
31-072 Kraków  
tel. 12 616-84-14  
faks 12 616-84-18

## Wydział Kształtowania Środowiska

os. Zgody 2  
31-949 Kraków  
tel. 12 616-88-93, 616-88-92  
faks 12 616-88-91

## Wydział Kultury i Dziedzictwa Narodowego

pl. Wszystkich Świętych 11  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-19-22  
faks 12 616-19-23

## Wydział Mieszkalnictwa

ul. Wielopole 17a  
31-072 Kraków  
tel. 12 616-82-41, 616-82-42  
faks 12 616-82-43

## Wydział Obsługi Urzędu

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-15-02  
faks 12 616-12-02

## Wydział Organizacji i Nadzoru

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-12-11  
faks 12 616-14-44

## Wydział Podatków i Opłat

al. Powstania Warszawskiego 10  
31-549 Kraków  
tel. 12 616-92-95  
faks 12 616-92-19

## Wydział Skarbu Miasta

ul. Kasprowicza 29  
31-523 Kraków  
tel. 12 616-98-44, 616-98-45  
faks 12 616-98-46, 616-98-42

## Wydział Spraw Administracyjnych

al. Powstania Warszawskiego 10  
31-549 Kraków  
Referat Ewidencji Ludności  
i Dowodów Osobistych dla  
dzielnicy I–VII  
ewidencja ludności:  
tel. 12 616-93-32  
dowody osobiste:  
tel. 12 616-92-86  
Referat Postępowania  
Meldunkowych  
tel. 12 616-93-45  
Referat Handlu i Usług  
tel. 12 616-93-14  
Referat Obrótu Napojami  
Alkoholowymi  
tel. 12 616-93-05

ul. Wielicka 28 A  
30-552 Kraków  
Referat Ewidencji Ludności  
i Dowodów Osobistych  
dla dzielnic VIII–XIII  
tel. 12 616-56-80  
faks 12 616-56-81

ewidencja ludności:  
tel. 12 616-56-85  
dowody osobiste:  
tel. 12 616-57-10  
Biuro Rzeczy Znalezionych:  
tel. 12 616-57-13

Oddział Obsługi Przedsiębiorcy  
informacja:  
tel. 12 616-56-17  
faks 12 616-56-20

os. Zgody 2  
31-949 Kraków  
Referat Ewidencji Ludności  
i Dowodów Osobistych dla  
dzielnicy XIV–XVIII  
tel. 12 616-87-23  
faks 12 616-87-24

ewidencja ludności:  
tel. 12 616-87-35  
dowody osobiste:  
tel. 12 616-87-20  
stanowiska ds. wojskowych  
tel. 12 616-94-18

## Wydział Sportu

al. Powstania Warszawskiego 10  
31-549 Kraków  
tel. 12 616-96-11  
faks 12 616-95-25

## Wydział Strategii i Rozwoju Miasta

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-15-48  
faks 12 616-17-17

## Wydział Spraw Społecznych

ul. Stachowicza 18  
30-103 Kraków  
tel. 12 616-50-23  
faks 12 616-50-37

## Zespół Audytu Wewnętrznego

pl. Wszystkich Świętych 3-4  
31-004 Kraków  
tel. 12 616-12-18  
faks 12 616-17-46

## Zarząd Budynek Komunalnych

os. Złotej Jesieni 14  
31-828 Kraków  
tel. 12 616-61-27, 616-61-28  
faks 12 616-61-29

## Zarząd Cmentarzy Komunalnych w Krakowie

ul. Rakowicka 26  
31-510 Kraków  
tel. 12 619-99-91  
faks 12 619-99-90

## Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu w Krakowie

ul. Centralna 53  
31-586 Kraków  
tel. 12 616-70-00  
faks 12 616-74-17

## Zarząd Infrastruktury Sportowej w Krakowie

ul. Walerego Ślawnka 10  
30-633 Kraków  
tel. 12 616-63-00  
faks 12 616-63-01

## + Całodobowy Telefon Informacji Medycznej

tel. 12 661-22-40





NOWY FILM TWÓRCY **WSZYSTKO CO KOCHAM**



OFFICIAL SELECTION  
2013

**SUNDANCE**  
FILM FESTIVAL



OFFICIAL SELECTION  
**INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
ROTTERDAM**  
2013

REŻYSERIA **JACEK BORCUCH**

# NIEULOTNE

**JAKUB  
GIERSZAŁ**

**MAGDA  
BERUS**

**ANDRZEJ  
CHYRA**

**JOANNA  
KULIG**

MAHANA w koprodukcji ESPERAL PRODUCCIONES S.A. I KRAKOWSKIM BIUREM FESTIWALOWYM. PREZENTACJA FILMU JACEK BORCUCH NIEULOTNE. FILM WSPÓŁFINANSOWANY PRZEZ POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ REGIONALNY FUNDUSZ FILMOWY W KRAKOWIE. PREZENTUJE MIASTO KWIDZYN. W ROLACH GŁÓWNYCH: JAKUB GIERSZAŁ, MAGDALENA BERUS. W PRODUKCJI: ANGEŁA MOLINA, ANDRZEJ CHYRA, JUANJO BALLESTA, JOANNA KULIG, HENK KEURCHKEBAAN. REŻYSER: MICHAŁ ENGLERT. SCENARIUSZ: ELWIRA PLUTA, WYKONKA: DANIEL BLOOM, DUBING: MARGA CHŁABECKA. MONTAŻ: BEATA WALENTOWSKA. KASTING: KATARZYNA LEWŃSKA. DUBIAGE: JANUSZ KALEJA. KOPRODUKCYJNE: ROMAN SANKA, DARIUSZ KLÓDOWSKI. SPONSORZY: ALEJANDRO SACCHISTAN, CHRISTINE BERNABÉU, ZABELA HELGIM, RAFAŁ ORLIŃSKI. PRODUKCYJNY: PIOTR KOBIUS, AGNIESZKA DREWNO. DISTRIBUCJA: JACEK BORCUCH.

[WWW.NIEULOTNE.PL](http://WWW.NIEULOTNE.PL)



**8.02 W KINACH**